

Stephan
Dressler



Kapesní
**ANGLICKO
ČESKÝ**

MEDICÍNSKÝ SLOVNÍK
s výkladem klíčových slov



Kapesní
ANGLICKO
ČESKÝ

MEDICÍNSKÝ SLOVNÍK
s výkladem klíčových slov

Stephan Dressler

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Stephan Dressler

**KAPESNÍ ANGLICKO-ČESKÝ MEDICÍNSKÝ
SLOVNÍK**
s výkladem klíčových slov

Překlad:

MUDr. Hana Pospíšilová

Redakční úprava:

MUDr. Evžen Fabian, MUDr. Miroslav Lomíček

Přeloženo z německého originálu **Elsevier's Wörterbuch Medizin, 1. Auflage**, (ISBN 978-3-437-15200-9), od Stephana Dresslera.

This 1st edition of **Elsevier's Wörterbuch Medizin** by **Stephan Dressler** is published by arrangement with Elsevier GmbH, Urban & Fischer Munich
ISBN 978-3-437-15200-9

All rights reserved. This translation published under license.

Grada Publishing, a.s., is solely responsible for this translation from the original work and Elsevier GmbH, Urban & Fischer Verlag shall have no liability for any errors, omissions or inaccuracies or ambiguities in such translation or for any losses caused by reliance thereon.

Alle Rechte vorbehalten

1. Auflage 2007

© Elsevier GmbH, München

Der Urban & Fischer Verlag ist ein Imprint der Elsevier GmbH.
Gemeinschaftsausgabe mit dem Langenscheidt Fachverlag GmbH,
Berlin und München

Všechna práva vyhrazena

1. vydání 2007

© Elsevier GmbH, Mnichov

Nakladatelství Urban & Fischer je členem skupiny Elsevier GmbH.
Společné vydání s odborným nakladatelstvím Langenscheidt GmbH,
Berlín, Mnichov

Czech Edition © Grada Publishing, a.s., 2018

Cover Photo © depositphotos.com, 2018

Vydala Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, Praha 7

jako svou 6976. publikaci

Sazba a zlom: Antonín Plicka a Jan Šístek

1. české vydání, Praha 2018

Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, a.s.

Názvy produktů, firem apod. použité v knize mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků, což není zvláštním způsobem vyznačeno.

Postupy a příklady v této knize, rovněž tak informace o lécích, jejich formách, dávkování a aplikaci jsou sestaveny s nejlepším vědomím autorů. Z jejich praktického uplatnění však pro autory ani pro nakladatelství nevyplývají žádné právní důsledky.

ISBN 978-80-271-2148-9 (ePub)

ISBN 978-80-271-2149-6 (pdf)

ISBN 978-80-247-5591-5 (print)

Vysvětlivky

<abbr> zkratka

/n podstatné jméno

/adj přídavné jméno

/vb sloveso

pojem je podbarven šedě = následuje výklad

A

a <abbr>

1. **absorbent**; absorbent (látka objemově pohlcující jiné látky)

2. **accommodation**; akomodace (přízpůsobení)

3. **acid**; kyselina

4. **actin**; aktin (protein)

5. **adenine**; adenin (derivát purinu)

6. **allergy**; alergie

7. **artery**; tepna

abdomen/n: břicho

abdominal/adj: břišní

abdominal aneurysm: an aneurysm of the abdominal aorta, usually located below the renal arteries. aneuryzma břišní aorty, lokalizované většinou pod odstupem renálních tepen

abdominal bandage: bandáž břicha (většinou na kýlu)

abdominal breathing: dýchání břišní

abdominal canal: kanál tříselný

abdominal cavity: dutina břišní

abdominal colic: kolika břišní

abdominal cutaneous reflex: reflex kožní břišní

abdominal epilepsy: epilepsie břišní, Moorův syndrom

abdominal fistula: píštěl břišní

abdominal hernia: protrusion of internal organs or abdominal structures through the abdominal wall, for example median abdominal hernia localized in the linea alba, or extramedian abdominal hernia in the linea semilunaris. kýla břišní: výhřez vnitřních orgánů nebo břišních tkání břišní stěnou, například střední břišní kýla je umístěna ve střední vazivové

linii břicha, nebo boční břišní kýla v semilunární linii (pruh aponeuroz postranních břišních svalů)

abdominal pad: rouška břišní

abdominal pain: bolest břicha

abdominal percussion: poklep břicha

abdominal position: poloha na břiše

abdominal pregnancy: těhotenství mimoděložní (pokud je v dutině břišní)

abdominal pressure: lis břišní

abdominal pulse: puls břišní aorty

abdominal puncture: punkce dutiny břišní (punkce ascitu)

abdominal reflex: reflex břišní

abdominal region: oblast břicha

abdominal respiration: dýchání břišní

abdominal retractor: retraktor břišní (rozevírá operační ránu)

abdominal section: otevření dutiny břišní chirurgicky, laparotomie

abdominal surgery: chirurgie břišní

abdominal testis: varlata nesestouplá (umístěná v dutině břišní)

abdominal trauma: poranění břicha

abdominal typhus: tyfus břišní

abdominal version: otočení plodu v děloze

abdominal zone: oblast břišní

abducens paralysis: uni- or bilateral paralysis of the abducent nerve, resulting in paralysis of external eye muscles and impairment of eye abduction. obrna odtahovacího (n. abducens) nervu: jedno- nebo oboustranná obrna odtahovacího nervu vedoucí k obrně vnějších očních svalů a k porušení abdukce oka (zevního tahu očního bulbu)

abducent/adj: odtahovací

abduct/vb: odtahovat

abduction/n: odtažení, abdukce

aberrant/adj: aberantní, odchýlný

aberrant bundle: svazek aberantní, odchýlný

aberrant conduction: vedení aberantní, odchýlné

aberrant goiter: struma aberantní (vzniklá v jiné lokalizaci)

aberrant ureter: močovod aberantní, odchýlný

aberration/n: odchylka

abietic acid: kyselina abietová

ability/n: schopnost

abnormal/adj: abnormální

abnormal development: vývoj abnormální

abnormality/n: abnormalita, odchylka

abnormal position: poloha abnormální

abnormal reflex: reflex abnormální

ABO system: systém ABO

abortion/n: termination of pregnancy before the embryo or fetus has reached the period of viability. Accidental abortion or miscarriage may be due to abnormalities of the ovum or the infant, endocrine or nutritional disorders, as well as other diseases like infections. potrat: ukončení těhotenství dříve než embryo nebo plod dosáhne životaschopnosti. Neúmyslný potrat může být z důvodu vadného vývoje vajíčka nebo dítěte, endokrinních nebo výživových poruch, ale i jiných onemocnění například infekčních.

abortive epilepsy: epilepsie petit mal

abrade/vb: odřít

abraded wound: odřenina

abrupt pulse: puls mrštný

abscess/n: collection of pus enclosed in a tissue, an organ, or newly formed sac, resulting from inflammation and formed when foreign organisms like bacteria destroy tissue. absces: na-

hromadění hnisu uzavřené ve tkáni, orgánu, nebo nově vytvořeném vaku, způsobené zánětem po destrukci tkání bakteriemi

abscessed tonsil: absces v mandli, tonsilární

absent state: nepřítomnost

absinthe/n: absint (tvrdý alkoholický nápoj, který se vyrábí z pelyňku)

absolute/adj: absolutní, úplný

absolute agraphia: agrafie (neschopnost psát) úplná

absolute alcohol: alkohol absolutní (obsahující 95,57 % ethanolu a 4,43 % vody)

absolute dullness: otupělost úplná

absolute near point: bod nejbližší, kdy je nejlepší vidění

absolute polycythemia: polycytémie pravá (nemoc s vysokým počtem červených krvinek)

absolute refractory period: perioda refrakterní úplná

absorbable suture: steh vstřebatelný

abstinence symptom: any sign or symptom an alcohol, drug or narcotics addict experiences when the use of the substance is stopped abruptly. příznak abstinence: příznak, který se objeví po náhlém vysazení látky, způsobující závislost (alkohol, lék nebo narkotika)

abstract/n: abstrakt (shrnutí, přehled)

abuse/n, vb: 1. wrong use and misuse, or excessive use, of something. The term is frequently used in connection with alcohol and psychoactive substance abuse, such as in drug abuse, and to characterize a dependence. 1. zneužívání nebo nadměrné užívání něčeho. Termín se často používá v souvislosti s alkoholem a se zneužíváním psychoaktivních látek a k vyjádření závislosti. 2. zneužívat

acalculia/n: akalkulie, neschopnost počítat

acanthoma/n: akantom (benigní nádor tvořený kožními keratinocyty)

acanthosis/n: akantóza (ztluštění pokožky, zejména jedné z jejích vrstev)

acapnia/n: akapnie (nepřítomnost oxidu uhličitého v krvi)

acapnial alkalosis: alkalóza respirační

acariasis/n: akariáza, napadení roztočem (svědivá vyrážka způsobená roztoči, např. svrab)

acaricide/n: akaricid (prostředek k hubení roztočů)

acatalasia/n: an autosomal recessive disorder which is characterized by a deficiency of the enzyme catalase. Usually asymptomatic, it may, however, manifest in some patients with oral ulcerations and gangrene. akatalázie: autozomálně recesivní porucha, která je charakterizovaná chyběním katalázy. Je většinou asymptomatická, ale u některých pacientů se může manifestovat vředy a gangrény v dutině ústní.

acathisia/n: akatizie, neklid (neschopnost zůstat v klidu, vedlejší účinek některých narkoleptik)

accelerated conduction: vedení zrychlené (akcelerované)

accelerated idioventricular rhythm: rytmus idioventrikulární akcelerovaný

acceptor/n: akceptor, příjemce

access/n: přístup

accessory/adj: akcesorní, přídatný

accessory bone: kost akcesorní (přídatná)

accessory mamma: mammary gland present in excess to the normal number of two, usually found along the embryonic milk line. prsní žláza akcesorní (přídatná): třetí prsní žláza, nalezená většinou podél embryonální mléčné lišty

accessory nucleus: jádro akcesorní (přídatné)

accessory pathway: dráha akcesorní (přídatná)

accessory placenta: placenta akcesorní (přídatná)

accessory sign: příznak vedlejší

accessory thymus: brzlík akcesorní (přídatný)

accident/n: nehoda

accidental/adj: náhodný

accidental albuminuria: albuminurie náhodná

accidental death: smrt náhodná

accidental neurosis: neuróza náhodná

acclimatization/n: aklimatizace, přizpůsobení se

accommodation/n: ubytování, nocleh, přizpůsobení

accommodative convergence: konvergence akomodační

accommodative strabismus: disorder with deviation of the eye, resulting from excessive or deficient accommodative effort. strabismus akomodační: porucha vznikající z nadměrné nebo nedostatečné akomodace

accompanying effect: účinek průvodní (efekt průvodní)

accompanying illness: onemocnění průvodní

accretion/n: zvětšení, přírůstek

accretionary growth: nárůst (způsobený množením mezibuněčné hmoty)

accuminate papular syphilid: akuminátní papulární vřed při onemocnění přijící

accumulated dose: dávka kumulativní

accumulative effect: účinek kumulativní

accuracy/n: přesnost

ACE inhibitor: inhibitor angiotenzin-konvertujícího enzymu

acentric occlusion: uzávěr excentrický

acephalic/adj: bezhlavý

acephaly/n: acefalie (vrozené nevyvinutí hlavy)

acetabular/*adj*: acetabulární (týkající se kloubní jamky pro kost stehenní)

acetic acid: kyselina octová

acetoacetic acid: kyselina acetyloctová

acetone/*n*: aceton

acetonemia/*n*: acetonémie (přítomnost acetonu v krvi)

acetonuria/*n*: acetonurie (přítomnost acetonu v moči)

acetrizic acid: kyselina acetriziová (kontrastní látka)

acetylcholine/*n*: acetylcholin (neuro-přenašeč)

acetylpropionic acid: kyselina levulová (kyselina acetylpropionová)

acetylsalicylic/*adj*: acetylosalicylový

acetylsalicylic acid: kyselina acetylsalicylová

achalasia/*n*: inability of a muscular sphincter or the smooth muscles of a hollow organ to relax, for example achalasia of the esophagus. Causes include disturbances in innervation, or lesions of ganglions. achalázie: neschopnost uvolnění svalového svěrače nebo hladké svaloviny dutého orgánu, například achalázie jícnu

ache/*n, vb*: bolest

Achilles tendon: šlacha Achillova

Achilles tendon reflex: reflex Achillovy šlachy

aching/*adj*: bolavý

achlorhydria/*n*: achlorhydrie (nepřítomnost kyseliny chlorovodíkové v žaludku)

achlorhydric anemia: anémie spojená s achlorhýdrií (Fáberův syndrom)

acholia/*n*: acholie, potlačená sekrece žluči

achondroplasia/*n*: a hereditary chondrodysplasia with inadequate enchondral bone formation in which the trunk is of normal size, but the extremities are too short, resulting in dwarfism. achondroplázie: dědičné onemocnění kosterního systému,

kdy nedostatkem růstového hormonu dochází k nesprávnému vývoji kostí z chrupavky, velikost těla je normální, ale končetiny jsou příliš krátké

achondroplastic pelvis: pánev achondroplastická

achrestic anemia: anémie achrestická (způsobená nedostatečným využitím železa při tvorbě hemoglobinu)

achromatic/*adj*: achromatický, nebarvitelný (nebarvitelný preparát v histologii nebo cytologii, v optice lámající světlo bez rozkladu)

achromatic lens: čočky achromatické

achromatic vision: vidění achromatické (černobílé)

achromatopsia/*n*: barvoslepost úplná

achylia gastrica: achylie žaludeční (chybění sekrece žaludečních šťáv)

achylic anemia: severe form of an iron deficiency anemia resulting from insufficient iron uptake in achlorhydric conditions which are characterized by the absence of hydrochloric acid from gastric secretions. Symptoms include xerodermia, oral fissures, changes of the nails, coarseness, dysphagia, and glossitis. anémie s achlorhýdrií: těžká forma anémie z nedostatku železa s achlorhýdrií, která je charakterizovaná nepřítomností kyseliny chlorovodíkové v žaludečních šťávách

acid/*n, adj*: kyselina

acid-base balance: rovnováha acidobazická

acidemia/*n*: acidémie (nadbytek kyselin v krvi)

acid-fast: kyselinovzdorný

acid-inhibiting agent: antacidum (látka blokuující kyseliny)

acidity/*n*: kyselost

acidophil adenoma: adenom eosinofilní

acidophilic cell: buňka acidofilní (eosinofilní)

acidosis/*n*: a condition which is characterized by increased acid levels in

the blood. Causes include disease or failure of the lungs or kidneys. Acidosis can also be caused by dehydration, metabolic disorders, intoxications, and acid poisoning. acidóza: zvýšená hladina kyselin v krvi. Vyskytuje se při onemocnění nebo selhání plic nebo ledvin, při dehydrataci, metabolických poruchách, intoxikacích a otravě kyselinou.

acid resistance: odolnost vůči kyselinám

acid susceptibility: citlivost na kyseliny

aciduria/n: acidurie (vyučování kyselin močí)

acinar cell: buňka sekreční (serózní), acinózní

acinar cell carcinoma: karcinom ze sekrečních buněk

acinic cell: buňka sekreční

acknowledgment/n: uznání

acme/n: vrchol (kontrakce, choroby)

acne/n: a skin condition in which sebaceous glands become infected, and which is characterized by comedos and small skin elevations with or without pus. Found usually in adolescents, acne will normally subside when puberty is completed. akné: onemocnění kůže, infikované mazové žlázy, komedony a malé kožní papuly naplněné hnisem nebo bez hnisu

acne rosacea: růžovka (v obličeji)

aconite/n: akonit, oměj

aconitic acid: kyselina akonitová

aconitine/n: akonitin (vysoce toxický alkaloid)

aconuresis/n: inkontinence močová

acorea/n: nepřítomnost zornice

acoustic/n, adj: 1. akustika 2. akustický, sluchový

acoustic agnosia: agnózie akustická (neschopnost rozpoznávat zvuky)

acoustic neurinoma: a usually benign tumor growing from the acoustic nerve within the auditory canal.

Symptoms vary with size and localization of the tumor and may include hearing loss, headache, disturbances of balance, pain, and tinnitus. neurinom sluchového nervu: většinou benigní nádor rostoucí ze sluchového nervu ve sluchovém kanálu

acoustic labyrinth: labyrint sluchový
acoustics/n: akustika (nauka o zvukovém vlnění)

acoustic trauma: poškození způsobené zvukovým vlněním

acquired/adj: získaný

acquired cerebellar syndrome: a condition resulting from cerebellar lesion, for example cerebellar hemorrhage or tumor. Symptoms include ataxia, disturbances of diadochokinesis and muscle tonus, and movement disorders. syndrom mozečkový získaný: onemocnění z mozečkové léze, například nádor nebo krvácení do mozečku projevující se ataxií, poruchou koordinace pravidelných střídajících se pohybů, svalového tonu a pohybovými poruchami.

acquired epilepsy: epilepsie získaná

acquired immunodeficiency syndrome: a chronic infectious disease caused by the human immunodeficiency virus, HIV. HIV attacks certain cells of the immune system, which results in immune deficiency and the occurrence of opportunistic infections and cancers. syndrom získaného selhání imunity, AIDS: chronické infekční onemocnění způsobené lidským virem poškozujícím imunitní systém HIV. HIV napadá určité buňky imunitního systému a způsobuje imunitní nedostatečnost, oportunní infekce a maligní nádory.

acquired reflex: reflex získaný

acquired sideroachrestic anemia: anémie sideroachrestická získaná

acral lentiginous melanoma: melanom lentiginózní akrální

acid/*adj*: štiplavý

acrocephaly/*n*: akrocefalie, lebka věžovitá

acrocyanosis/*n*: akrocyanóza (modré zabarvení kůže okrajových částí těla)

acrodermatitis/*n*: akrodermatitida (zá-
nětlivé onemocnění kůže distálních
částí končetin)

acrodynia/*n*: akrodynie (bolestivost
distálních částí končetin)

acrokeratosis/*n*: akrokeratóza (zro-
hovatělá ložiska na dlaních a chodi-
dlech)

acromegalic gigantism: akromegalie
a gigantismus (onemocnění způso-
bené nadměrnou produkcí růstového
hormonu)

acromegaly/*n*: state of excessive growth
of the nose, chin, ears, hands, and
feet, and sometimes the entire body
with gigantism, caused by overactivi-
ty of the pituitary gland, usually due
to a pituitary adenoma. akromegalie:
nadměrný růst nosu, tváří, uší, rukou
a nohou a někdy i celého těla (giganti-
smus), způsobený zvýšenou aktivitou
hypofýzy, většinou při adenomu

acromioclavicular/*adj*: akromioklavi-
kulární (týkající se horní části paže
a kosti klíční)

acronym/*n*: akronym či akronymum
(pochází z řečtiny), druh zkratky,
která nebývá – na rozdíl od běžných
zkratk – hláskována, a lze ji tedy
přečíst jako jedno slovo, potažmo
i skloňovat. Stejně jako ostatní zkrat-
ky vzniká zpravidla spojením počá-
tečních písmen několika slov.

acropathy/*n*: akropatie, onemocnění
okrajových částí těla

acrosomal cone: akrozomální tělísko

acrosomal granule: akrozomální zrno

acrotic/*adj*: akrotický, slabý, téměř
nehmatný, puls

acrotism/*n*: akrotismus, nehmatnost
pulsu

acrylic acid: kyselina akrylová

acting out: jednat, působit

actinic/*adj*: aktinický, vznikající vlivem
záření

actinic conjunctivitis: konjunktivitida
aktinická, zánět spojivek, který vznikl
vlivem záření

actinic dermatitis: inflammatory reac-
tion of the skin, caused by exposure
to radiation, or sun rays. The term is
also used to describe chronic, infla-
mmatory skin changes resulting from
sun exposition. dermatitida aktinická:
zánětlivá reakce kůže, způsobená zá-
řením nebo slunečními paprsky. Ter-
mín se také používá k popisu chro-
nických zánětlivých změn na kůži po
opálení sluncem.

actinic keratosis: keratóza aktinická,
léze způsobená zářením, ze které se
může vyvinout karcinom z dlaždico-
vých buněk

actinic retinitis: retinitida aktinická,
zánět sítnice vyvolaný zářením

action/*n*: čin, akce

activated clotting factor: faktor srážecí
aktivovaný

**activated partial thromboplastin
time:** čas aktivovaný parciální trom-
boplastinový

activated reticular cell: buňka retiku-
lární aktivovaná

activating agent: činidlo aktivační

active/*adj*: aktivní

active carrier: nosič aktivní (může být
bacilonosič nebo nosič špatné alely)

active component: složka aktivní

active gene: gen aktivní

active labor: doba porodní první ote-
vírací

active movement: pohyb aktivní

active phase: fáze aktivní

active renal tubular transport: trans-
port renální tubulární aktivní

active site: místo aktivní

activity/n: aktivita, činnost

actomyosin/n: aktinomyosin, kontraktilní komplex aktinu a myosinu

actual/adj: aktuální, skutečný, momentální

actual neurosis: neurozá aktuální (termín vytvořený Freudem v kontextu jeho teorie o sexuální podkladě neuroz)

acuity/n: akuita, schopnost vidět nebo myslet velmi jasně a rychle

acuminate wart: bradavice genitální

acupressure/n: akupresura, tradiční čínská léčebná metoda

acupuncture/n: akupunktura, tradiční čínská léčebná metoda

acute/adj: akutní, náhlý

acute abdomen: condition with rapid onset of abdominal pain, vomiting, meteorism, and muscular defense, requiring emergency diagnostics. An acute abdomen typically indicates a disease requiring surgical intervention. břicho akutní, náhlá příhoda břišní: stav s náhlým začátkem bolesti břicha, zvracením, meteorismem a svalovým drážděním, vyžadující okamžitou diagnózu. Akutní břicho v typickém případě označuje onemocnění vyžadující chirurgický zásah.

acute ascending paralysis: obrna ascendentní (postupující od končetin k hlavě) akutní

acute benign lymphocytic meningitis: meningitida, zánět mozkových blan, lymfocytární benigní akutní, chorio-meningitida lymfocytární

acute bronchitis: zánět průdušek akutní, bronchitida akutní

acute bulbar polioencephalitis: polioencefalitida bulbární, zánět šedé hmoty mozkové, bulbární akutní

acute care: péče akutní

acute catarrhal rhinitis: rýma katarální (zánět sliznice nosu se serózním exudátem) akutní

acute chorea: chorea akutní, chorea Sydenhamova, abnormální mimovolní pohyb

acute congestive glaucoma: sudden increase in intraocular pressure, caused by closure of the anterior angle of the eye, due to iris block with pupillary block, iris block without pupillary block, or ciliary block. Symptoms include headache, vision disorder, hardening of the eyeball, and unequal pupils. glaukom městnavý akutní: náhlé zvýšení nitroočního tlaku, způsobené uzávěrem předního úhlu postiženého oka, z důvodu blokády duhovky s blokádou zornice, blokády duhovky bez blokády zornice nebo blokády řasnatého tělíška. Projevuje se bolestmi hlavy, poruchami vidění, ztlustováním oční bulvy a nestejnou velikostí zornic.

acute contagious conjunctivitis: zánět spojivek infekční akutní

acute cystitis: zánět močového měchýře akutní

acute diffuse familial infantile cerebral sclerosis: syndrom Krabbeho, globoidní leukodystrofie, vrozená akutní difúzní mozková skleróza novorozenců (při prozeném deficitu beta-galaktosidázy dochází k demyelinizaci centrálních i periferních nervových vláken)

acute exudative pericarditis: zánět osrdečníku akutní exsudativní, perikarditida akutní exsudativní

acute febrile neutrophilic dermatosis: dermatóza febrilní neutrofilní akutní, Sweetův syndrom, kožní onemocnění s náhle vzniklou horečkou, leukocytózou a ohraničenými papulami na kůži

acute fulminating meningococcal septicemia: seps meningokoková fulminantní akutní, Waterhouse-Friedrichsenův syndrom

acute gastritis: zánět žaludku akutní

acute heart failure: selhání srdeční akutní

acute hemorrhagic pancreatitis: pankreatitida hemoragická akutní

acute hepatitis: acute inflammatory reaction of the liver, usually caused by viruses, bacteria, protozoa, or other pathogenic microorganisms, or by toxic substances. Symptoms include elevated liver function tests, endocrine disturbances, enlargement of the liver, and eventually pain and jaundice. hepatitida akutní: akutní zánětlivá reakce jater, většinou vyvolaná viry, bakteriemi, prvoky nebo jinými patogenními mikroorganismy nebo toxickými látkami

acute infantile encephalopathy: encefalopatie infantilní akutní, onemocnění mozku malých dětí, postihující převážně frontální lalok

acute infantile hemiplegia: hemiplegie infantilní akutní, akutní ochrnutí poloviny těla u malých dětí

acute infantile spinal muscular atrophy: atrofie spinální svalová akutní u malých dětí, nemoc Werdniga a Hoffmanna

acute infectious gastroenteritis: gastroenteritida infekční akutní

acute infectious jaundice: an infectious disease caused by the bacterium *Leptospira*. Symptoms include high fever, chills, muscle and joint pain, enlargement of the liver, and icterus. žloutenka infekční akutní: nemoc Weilova, infekční onemocnění způsobené bakterií *Leptospira* ictero-heamorrhagica, projevující se vysokou horečkou, zimnicí, bolestmi ve svalech a kloubech, zvětšením jater a žloutenkou

acute infectious paralysis: obrna infekční akutní

acute infective polyneuritis: a neurologic disorder of unknown etiology,

possibly due to an autoimmune disorder following viral or bacterial infection. Symptoms include polyneuritis, ascending motor neuron paralysis and muscular weakness, initial paralysis of the legs, ascending to the arms and trunk. polyneuritida infekční akutní, Guillain-Barré syndrom: neurologické onemocnění neznámé etiologie, pravděpodobně autoimunitní na podkladě virové nebo bakteriální infekce. Projevuje se zánětem nervů, obrnou ascendentních motorických vláken a svalovou slabostí, postihující nejdříve dolní končetiny, poté paže a trup.

acute intermittent porphyria: porfyrie intermitentní akutní (dědičná metabolická porucha)

acute lymphatic leukemia: leukemia which is characterized by the increase of circulating malignant lymphoblasts, primarily affecting infants. Symptoms include anemia, thrombocytopenia, enlargement of lymph nodes, and splenomegaly. leukémie lymfatická akutní: ALL leukémie charakterizovaná zvětšením počtu cirkulujících maligních lymfoblastů, postihující především malé děti, projevující se anémií, trombocytopenií, zvětšením lymfatických uzlin a zvětšením sleziny.

acute lymphonodular pharyngitis: zánět hltanu lymfonodulární akutní, faryngitis lymfonodulární

acute miliary tuberculosis: tuberkulóza miliární akutní (hematogenní rozsev)

acute myeloid leukemia: leukemia which is characterized by the predominance of myeloblastic cells, primarily affecting middle-aged and elder people. Symptoms include anemia, weight loss, thrombocytopenia, and granulocytopenia and consecutive bacterial infections. leukémie

myeloidní akutní: leukémie charakterizovaná výskytem převážně myeloblastických buněk, postihující lidi středního a staršího věku projevující se anemií, úbytkem hmotnosti, trombocytopenií, granulocytopenií a opakujícími se bakteriálními infekcemi.

acute necrotizing gingivitis: zánět dásní nekrotizující akutní

acute necrotizing stomatitis: zánět dutiny ústní nekrotizující akutní

acuteness/n: prudký nástup, ostrost (u zraku)

acute nonsuppurative thyroiditis: zánět štítné žlázy nehnisavý akutní

acute pain: bolest akutní

acute paranoid disorder: porucha paranooidní akutní

acute pharyngitis: zánět hltanu akutní

acute postinfectious polyneuropathy: a neurologic disorder of unknown etiology, possibly due to an autoimmune disorder following viral or bacterial infection. Symptoms include polyneuritis, ascending motor neuron paralysis and muscular weakness, initial paralysis of the legs, ascending to the arms and trunk. polyneuropatie poinfekční akutní: neurologická porucha neznámé etiologie, nejspíše autoimunitní porucha po prodělané virové nebo bakteriální infekci

acute pyelitis: zánět ledvinové pánvičky, pyelitida akutní

acute rejection: rejekce akutní, odmítnutí transplantované tkáně

acute renal failure: selhání ledvin akutní

acute rheumatic carditis: karditida revmatická akutní (zánět srdce porvematický akutní)

acute rhinitis: rýma akutní

acute sleeping sickness: nemoc spavá akutní, akutní africká trypanosomóza

acute spinal pachymeningitis: zánět tvrdé pleny mozkové akutní (zasta-

ralý název pro hnisavou fázi akutní meningitidy, novější termín je hnisavá spinální meningitida)

acute suppurative thyroiditis: zánět štítné žlázy hnisavý akutní

acute trypanosomiasis: trypanosomóza akutní

acute vascular purpura: a condition which is characterized by the presence of small hemorrhages, probably due to an inflammation of blood vessels. It is most frequently observed in children and may affect also the joints, the intestine, and the kidneys. The platelet count is normal. purpura vaskulární akutní, Henochova-Schönleinova purpura: onemocnění charakterizované drobnými krváceními, pravděpodobně na podkladě zánětu krevních cév. Nejčastěji se vyskytuje u dětí a může postihovat také klouby, střeva a ledviny. Počet krevních destiček v krvi je normální.

acute yellow atrophy: atrofie jater žlutá akutní, intoxikace bílým fosforem

acyesis/n: nepřítomnost gravidity, neplodnost u žen, sterilita

adactylia/n: adaktylie, vrozené chybění prstu ruky nebo nohy

Adam's apple: jablko Adamovo, ohryzek, výběžek chrupavky štítné

adaptation/n: adaptace, přizpůsobení se

adapted milk: mléko adaptované, pro kojeneckou výživu

adaptive behavior: chování adaptační, termín z psychologie, chování, které slouží k usnadnění adaptace

adaptive hypertrophy: hypertrofie adaptační

add/vb: přidat

addict/n, vb: 1. osoba závislá 2. být závislý

addiction/n: závislost

addisonian anemia: anemie perniciózní, z nedostatku vitamínu B12

addisonian crisis: krize addisonská, akutní nedostatečnost kůry nadledvin

addisonian dermal pigmentation: pigmentace kožní u Addisonovy choroby

Addison's disease: a condition which is characterized by insufficient activity of the adrenal glands. Symptoms include fatigue, weakness, weight loss, dehydration, hyperpigmentation of the skin, hypotonia, and reduced levels of blood glucose. choroba Addisonova: onemocnění, které vzniká při insuficienci kůry nadledvin a projevuje se únavou, slabostí, úbytkem hmotnosti, dehydratací, hyperpigmentacemi kůže, hypotonií a sníženou hladinou glukózy v krvi.

additional sound: zvuk přídatný

additive effect: účinek přídatný

adduction/n: addukce, přitažení

adductor/n: adduktor, přitahovač

adendritic/adj: adendritický (neuron), nerozvětvený

adenectomy/n: adenektomie, chirurgické vynětí žlázy

adenitis/n: zánět žlázy, adenitida

adenocarcinoma/n: a malignant neoplasm originating from glandular structures. Forms include tumors with tubular, acinar, cystic, papillary, and trabecular growth. adenokarcinom: zhoubný nádor ze žlázových struktur (tubulárních, sekrečních, cystických, papilárních a trabekulárních)

adenofibroma/n: adenofibrom, benigní nádor ze žlázového epitelu

adenohypophysial hormone: hormon adenohypofýzy

adenohypophysis/n: adenohypofýza, podvěsek mozkový

adenoid/n, adj: 1. mandle 2. adenoidní, žlázovitý

adenoid cystic carcinoma: karcinom ze žlázových tkání

adenoidectomy/n: odstranění mandlí, adenektomie

adenoid face: tvář adenoidní, bledá tvář s pootvěřenými ústy u dítěte se zvětšenou nosní mandlí

adenoiditis/n: zánět mandle

adenoid vegetation: hypertrophic enlargement of the pharyngeal adenoids, most usually found in children. Symptoms may include recurrent infections of the upper respiratory tract, and impaired respiration. vegetace adenoidní: hypertrofické zvětšení krční mandle, většinou u dětí, které se projevuje recidivujícími infekcemi horních cest dýchacích a oslabeným dýcháním

adenolipoma/n: adenolipom, benigní nádor tvořený žlázovou a tukovou tkání

adenolymphoma/n: adenolymfom, Warthinův nádor, benigní nádor slinných žláz

adenoma/n: adenom, nádor ze žlázového epitelu

adenomatosis/n: adenomy mnohčetné

adenomatous polyposis: polypóza adenomatózní, dědičné onemocnění s velkým množstvím polypů v tlustém střevě

adenomatous struma: struma adenomatózní

adenomyoma/n: adenomyom, benigní nádor ze žlázové a svalové tkáně

adenomyosis/n: adenomyóza, endometrióza vnitřní

adenopathy/n: adenopatie

adenosine/n: adenosine (neuromodulátor, humorální modulátor)

adenosine 3',5'-cyclic phosphate: adenosinfosfát cyklický

adenosine diphosphate: adenosindifosfát

adenosine monophosphate: adenosinmonofosfát

adenosine triphosphate: adenosintrifosfát

adenosine triphosphatase: adenosin-trifosfatáza, enzym štěpící ATP za uvolnění energie

adenosquamous carcinoma: karcinom adenoskvamózní (ze žlázových a dlaždicových buněk)

adenotonsillectomy/n: odstranění krčních mandlí, tonsilektomie

adenovirus/n: adenovirus

adenylic acid: kyselina adenylová

adequate/adj: adekvátní, přiměřený

adequate stimulus: stimulus, podnět adekvátní

adherence/n: adherence, přilnavost

adherent placenta: placenta adheující, přilnavá

adhesion/n: adheze, srůsty

adhesive adsorbent dressing: obvaz přilnavý savý

adhesive bandage: přilnavá bandáž

adhesive pericarditis: fusion of the parietal and visceral layers of the pericardium and obliteration of the pericardial cavity. Causes include direct or indirect injury of the pericardium, infections, metabolic disorders, and autoimmune diseases. perikarditida adhezivní, zánět osrdečníku se srůsty: srůst parietální a viscerální vrstvy perikardu a uzavření perikardiální dutiny po přímém či nepřímém poranění, infekci, při metabolickém nebo autoimunitním onemocnění.

adhesive peritonitis: peritonitida adhezivní, zánět pobřišnice se srůsty

adhesive plaster: náplast adhezivní, přilnavá (s polštářkem)

adhesive pleurisy: pleuritida adhezivní, zánět pohrudnice se srůsty

adhesive tape: náplast adhezivní (bez polštářku)

adipose/adj: tukový

adipose body: těleso tukové

adipose cell: buňka tuková

adipose degeneration: degenerace tuková, prorůstání orgánů tukem

adiposity/n: a condition which is characterized by an excess of fat tissue in relation to other body components, and an increase of twentyfive percent or more over normal weight. Adiposity or obesity is typically resulting from a persistent caloric intake that exceeds the energy needs of the body. Causative factors may include constitutional and/or metabolic or endocrine factors, but frequently emotional, cultural, or dietary influences, and lack of physical exercise are the main causes. tloušťka, nadměrná obezita: stav charakterizovaný nadměrným množstvím tukové tkáně vzhledem k ostatním částem těla a zvýšení hmotnosti o 25 % a více nad normu. Obezita v typickém případě vzniká při trvalém kalorickém příjmu převyšujícím energetické potřeby organismu. Mezi hlavní příčiny patří faktory konstituční a/nebo metabolické či endokrinní, ale často i vlivy emoční, kulturní nebo dietní a nedostatek fyzické aktivity.

adiposogenital syndrome: an endocrine disorder resulting from lesions of hypothalamic nuclei and reduced hormonal production. Symptoms include rapidly developing adiposity, in children associated with reduced growth and delayed onset of puberty with sexual retardation. syndrom adiposogenitální, Fröhlichův syndrom, nerovnováha mezi růstovými a pohlavními hormony: endokrinní porucha vznikající na podkladě lézí jádra hypothalamu a snížené produkce hormonů. Projevuje se rychle vznikající obezitou, u dětí spojenou s poruchou růstu a opožděným začátkem puberty se sexuální retardací.

adjusting cone: límec ochranný

adjustment/n: přizpůsobení se, úprava

adjuvant/*n, adj*: 1. adjuvans, součást léku, posilující jeho vlastní účinek

2. adjuvantní, podpůrná (léčba)

adjuvant medication: lék podpůrný

administration/*n*: podání (léku)

admission/*n*: příjem (pacienta do nemocnice)

adnexectomy/*n*: odstranění vaječníku a vejcovodu

adolescent acne: akné u dospívajících

adolescent osteochondritis: osteochondritida juvenilní, zánět kosti a přilehlé chrupavky u dospívajících

adoption/*n*: adopce, osvojení

adrenal/*adj*: adrenální, týkající se nadledviny

adrenal apoplexy: infarkt nadledvin hemoragický

adrenal cortex: kůra nadledvin

adrenal cyst: cysta v nadledvině

adrenalectomy/*n*: odstranění nadledviny, adrenaektomie

adrenal gland: dřeň nadledvin

adrenal hyperplasia: hyperplazie (zbytnění) kůry nadledvin

adrenaline/*n*: adrenalin, hormon ze dřeně nadledvin

adrenal steroid: steroid, hormon kůry nadledvin

adrenergic/*adj*: adrenergí (týkající se noradrenalinu)

adrenergic amine: katecholamin

adrenergic fiber: vlákno adrenergí

adrenergic receptor: receptor adrenergí

adrenocortical/*adj*: adrenokortikální, týkající se kůry nadledvin

adrenocortical adenoma: a benign tumor of the cortex of the adrenal gland. Symptoms depend on the endocrine activity of the tumor and may include feminization or virilization, and Cushing's syndrome. adenom adrenokortikální: benigní nádor kůry nadledvin. Příznaky se odvíjí od endokrinní aktivity nádoru a mohou

zahrnovat feminizaci nebo virilizaci, a Cushingův syndrom

adrenocortical crisis: krize adrenokortikální

adrenocortical insufficiency: a condition which is characterized by insufficient activity of the adrenal glands. Symptoms include fatigue, weakness, weight loss, dehydration, hyperpigmentation of the skin, hypotonia, and reduced levels of blood glucose. nedostatečnost adrenokortikální: onemocnění charakterizované nedostatečnou činností kůry nadledvin. Projevuje se slabostí, únavou, úbytkem hmotnosti, dehydratací, hyperpigmentací kůže, hypotonií a sníženou hladinou glukózy v krvi.

adrenocorticotropic/*adj*: adrenokortikotropní (hormon)

adrenocorticotropic hormone: hormon adrenokortikotropní, ACTH, produkováný předním lalokem hypofýzy, řídí činnost kůry nadledvin

adrenogenital syndrome: a group of syndromes which are characterized by inappropriate virilism or feminization, caused by dysfunction of the adrenal glands which also affect the gonadal steroidogenesis. syndrom adrenogenitální: skupina syndromů, charakterizovaných virilizací u děvčat a feminizací u chlapců z dysfunkce nadledvin, která také postihuje tvorbu pohlavních steroidů.

adrenolytic/*n, adj*: adrenolytický, snižující tonus sympatiku

adult/*n, adj*: dospělý

adult diabetes: diabetes mellitus type II with a gradual onset in adults around the age of fifty and in which basal insulin secretion is maintained at normal or reduced levels, but is delayed or reduced in relation to the blood glucose levels. cukrovka dospělých: cukrovka 2. typu s postupných začát-

kem u dospělých kolem 50 let, kde bazální sekrece inzulinu je normální nebo snižená, ale opožděná nebo snižená ve vztahu k hladinám glukózy v krvi.

adulterant/n: kontaminanta nebo látka, která se přidává ke zvýšení kvantity na úkor kvality

adult-onset diabetes: cukrovka dospělých, cukrovka 2. typu

adult respiratory distress syndrome: a condition of pulmonary insufficiency which is characterized by insufficient oxygenation. Common causes include generalized shock, septicemia, multiple trauma, and embolism. syndrom dechové tísně: nedostatečnost plic, charakterizovaná nedostatečnou oxygenací. Častou příčinou je generalizovaný šok, sepsy, mnohočetné trauma a embolizace.

advance/n, vb: 1. pokrok 2. postupovat

advanced/adj: pokročilý

advanced stage: stadium pokročilé

adventitial cell: buňka adventiciální (histiocyty)

adverse/adj: vedlejší

adverse effect: účinek nežádoucí

adverse reaction: reakce nežádoucí

adversive/adj: adverzivní (odvracející se)

adversive attack: záchvat adverzivní, projevuje se otočením hlavy a očí od postižené strany

adversive epilepsy: epilepsie adverzivní, vychází z premotorické kůry

adversive movement: pohyb adverzivní, odvracející se

advice/n: rada

advisable/adj: vhodný, doporučeníhodný

advise/vb: poradit

adynamic fever: horečka adynamická, se svalovou slabostí

aerial fistula: píštěl naplněná vzduchem

aerobe/n, adj: aerob, aerobní, potřebující k životu kyslík

aerobic/adj: aerobní, za přítomnosti kyslíku

aerobic bacteria: bakterie aerobní, potřebující k životu kyslík

aerobic respiration: dýchání aerobní

aerocele/n: cysta nebo nádor obsahující vzduch

aerodontalgia/n: bolest zubů způsobená snížením atmosférického tlaku

aerogenic/n, adj: 1. tvořící plyn např. bakterie 2. přenášený vzduchem např. infekce

aerophagia/n: air-swallowing, usually involuntary, and if not accompanied by belching, sometimes associated with accumulation of air in the stomach, gastric dilatation, and flatulence. aerofágie: polykání vzduchu, většinou mimovolní a pokud není doprovázené říháním, je někdy spojené s nahromaděním vzduchu v žaludku, dilatací žaludku a nadýmáním.

afebrile/adj: afebrilní, bez horečky

affect/n, vb: 1. afekt, prudká emoční reakce 2. ovlivnit, působit

affection/n: afekce, hnutí mysli, náklonnost, postižení chorobou

affective amnesia: amnézie afektivní, ztáta paměti na dobu afektu

affective discharge: uvolnění emocí, afekt

affective disorder: porucha afektivní

affective psychosis: psychóza afektivní, maniodepresivní

afferent/adj: aferentní, přívodný

afferent fiber: vlákno aferentní, přívodné

afferent loop: klička aferentní, přívodná

afferent vessel: cévy aferentní, přívodné

affinity/n: afinita, slučivost

afibrinogenemia/n: afibrinogémie, nepřítomnost fibrinogenu v krvi

aflatoxin/n: aflatoxin, mykotoxin produkovaný plísní z rodu *Aspergillus*

African hemorrhagic fever: horečka krvavivá africká, ebola

African Kaposi sarcoma: sarkom Kaposiho africký

African lymphoma: lymfom africký, Burkittův

afterbirth/n: porod placenty

aftercare/n: péče následná

aftereffect: následek, důsledek např. ozařování

afterimage/n: iluze optická, pocit, že stále vidím objekt, který již není v mém zorném poli

afterload/n: afterload, dotížení, odpor proti kterému je krev vypuzována ze srdce

afterpains: bolesti poporodní

aftertaste/n: chuť přetrvávající v ústech

agalactia/n: agalaktie, neschopnost mléčné žlázy vylučovat mléko

agalsidase/n: agalsidáza, lidský enzym, lék na Fabryho nemoc

agamaglobulinemia/n: agamaglobulinémie, nepřítomnost B lymfocytů, porucha jejich vyžívání

agar/n: agar, přírodní polysacharid

agaric acid: kyselina agaricinová

age/n, vb: 1. věk 2. stárnout

age distribution: rozložení věkové

ageing/n: stárnutí

agenesis/n: ageneze, vrozené chybění orgánu či části těla

agent/n: agens, činidlo, účinná látka

agglutinating antibody: protilátky aglutinující

agglutination/n: aglutinace, shlukování

agglutinin/n: aglutinin, protilátka způsobující aglutinaci

aggravation/n: agravace, úmyslné zveličování zdravotních potíží

aggregate/n, vb: 1. agregát, soubor, celek 2. sloučit v celek, shromáždit

aggressin/n: agresin, protein produkovaný v těle patologickou bakterií

aggression/n: agrese, útočné jednání

aggressive personality: povaha agrezivní

aging/n, adj: stárnutí

aging-lung emphysema: emfyzém stařecký

agitated depression: deprese agitovaná

agnathia/n: vrozená nepřítomnost čelisti

agnosia/n: agnózie, neschopnost rozpoznávat objekty, zvuky, pachy

agonist/n: agonista, stejně působící činitel

agonistic muscle: sval ve skupině se stejným působením

agony/n: agónie, stav ochromení, stav před smrtí, silná bolest

agoraphobia/n: extreme fear of large, empty places. The term is also used to describe a neurotic anxiety of crowds, sometimes associated with fear to leave home. It may be accompanied by panic attacks and can result in severe restrictions of daily activities. agorafobie: extrémní strach z velkého, prázdného prostoru. Termín se také používá k popisu neurotické úzkosti z davů, někdy spojené se strachem opustit domov. Může být doprovázená záchvaty paniky a může vést k závažnému omezení denních aktivit.

agranular cell: agranulocyt, mononukleární leukocyt

agranulocytosis/n: a condition which is characterized by an almost complete absence of granulocytes in the peripheral blood. Symptoms include angina, and generalized infections. agranulocytóza: onemocnění charakterizované téměř úplným chyběním granulocytů v periferní krvi. Projevuje se angínou a generalizovanými infekcemi.

agraphia/n: agrafie, neschopnost psát

agreement/n: souhlas

ague/n: horečka malarická, charakterizovaná záchvaty zimnice, horečky a pocením

aid/n: pomoc

AIDS <abbr> Acquired Immune

Deficiency Syndrome: a chronic infectious disease caused by the human immunodeficiency virus, HIV. HIV attacks certain cells of the immune system, which results in immune deficiency and the occurrence of opportunistic infections and cancers. syndrom získané imunodeficiency: AIDS, chronické infekční onemocnění způsobené lidským virem imunitní nedostatečnosti, HIV. Virus HIV napadá určité buňky imunitního systému a způsobuje nedostatečnost imunitního systému, oportunní infekce a karcinomy.

AIDS-defining disease: onemocnění, které se objevuje u pacientů s AIDS

ailment/n: neduh, indispozice

air/h, vb: vzduch

air-borne infection: infekce přenášená vzduchem

air cell: alveolární buňka

air embolism: embolie vzduchová

air hunger: a form of respiration which is characterized by excessively rapid, deep, and noisy breathing characteristic especially of acidosis. dechová tíseň: velmi rychlé, hluboké a hlasité dýchání charakteristické zejména pro acidózu, Kussmaulovo dýchání

air sickness: nevolnost v letadle

air splint: ortéza nafukovací

airway obstruction: a hindrance or complete blockage of the normal air flow in the upper respiratory tract and the trachea. Causes include foreign body aspiration, acute swelling of mucous membranes, or tumors. překážka v dýchacích cestách: neúplná nebo úplná blokáda normálního proudění vzduchu v horních dýchacích cestách a průdušnici, která může

být způsobená vdechnutím cizího tělesa, akutním otokem mukózních membrán nebo nádory.

airway resistance: odpor v dýchacích cestách

airways: cesty dýchací

akathisia/n: akatizie, neschopnost vydržet v klidu

akinesia/n: akineze, nehybnost

akinetic-abulic syndrome: syndrom akinetický a abulický, termíny z psychologie, duševní poruchy, akinetický se projevuje útlumem psychomotorických projevů, abulický ztrátou kreativity, iniciativy a zvědavosti

akinetic apraxia: apraxie akinetická, psychiatrická porucha projevující se rigiditou, dystonií, neschopností vykonávat složitější a účelné pohyby

akinetic attack: záchvat akinetický, náhlé strnutí

akinetic crisis: krize akinetická, závažný stav u Parkinsonovy choroby s těžkou poruchou hybnosti

alar scapula: odstávající lopatka

albinism/n: albinismus, onemocnění způsobené poruchou tvorby pigmentu melaninu

albumin/n: albumin, bílkovina

albuminuria/n: přítomnost bílkoviny v moči

alcohol/n: alkohol

alcohol abuse: abus, nadměrné užívání alkoholu

alcohol addiction: the condition of being physically and/or psychologically dependent on alcohol, characterized by craving for alcohol and its effects. Repeated, chronic ingestion of excessive amounts of alcohol may result in psychological problems such as mood disorders, neurologic disorders such as polyneuropathy or encephalopathy, and organ damage such as gastritis and liver cirrhosis. závislost na alkoholu: fyzická a/nebo psychická

závislost na alkoholu, charakterizovaná touhou po alkoholu a jeho účincích. Opakované chronické požívání velkého množství alkoholu může vést k psychickým problémům jako jsou poruchy nálady, k neurologickým poruchám typu polyneuropatie nebo encefalopatie, a k poškození orgánů jako je gastritida nebo cirhóza jater.

alcohol consumption: konzumace alkoholu

alcohol dehydrogenase: alkoholdehydrogenáza, enzym podílející se na metabolismu alkoholu

alcoholic/n, adj: alkoholik, alkoholický, alkoholový

alcoholic ataxia: ataxie alkoholová, porucha rovnováhy a koordinace pohybů vlivem alkoholu

alcoholic delirium: delirium (šílenství) alkoholové

alcoholic dementia: demence alkoholová

alcoholic encephalopathy: any disease or generative condition of the brain which is due to alcohol ingestion, including the short-term disturbances associated with acute intoxication such as delirium, and irreversible changes such as those of Wernicke's disease. encefalopatie alkoholická: onemocnění mozku spojené s požíváním alkoholu, buď krátkodobé poruchy spojené s akutní intoxikací jako je delirium nebo nevratné změny jako je Wernickeho encefalopatie

alcoholic extract: extrakt alkoholový

alcoholic fatty liver: steatóza jaterní alkoholová

alcoholic hepatitis: hepatitida alkoholická, zánět jater vyvolaný poškozením jaterních buněk alkoholem

alcoholic intoxication: acute alcoholism or drunkenness due to excessive ingestion of alcohol. Symptoms include muscular dyscoordination,

mental confusion, and disorders of the consciousness. otrava alkoholem: akutní otrava alkoholem po nadměrném požití alkoholu projevující se svalovou dyskoordinací, zmateností a poruchami vědomí.

alcoholic paralysis: paralýza alkoholická

alcoholic paranoia: paranoia alkoholická, nadměrná vztahovačnost

alcoholic polyneuritic psychosis: psychóza Wernickeho-Korsakovova, psychóza alkoholická polyneurotická

alcoholic polyneuropathy: polyneuropatie alkoholická

alcoholic psychosis: psychóza alkoholická

alcoholism/n: alkoholismus

alcohol withdrawal delirium: delirium tremens (šílenství s třesem, abstinenční syndrom)

alcuronium/n: alcuronium, svalové relaxans

alcuronium chloride: alcuroniumchlorid

aldehyde/n: aldehyd, organická sloučenina

aldobionic acid: kyselina aldobionová

aldosterone/n: aldosteron, hormon z kůry nadledvin

aldosteronism/n: hyperaldosteronismus, nadměrné tvoření aldosteronu

alert/adj: ostražitý

alertness/n: ostražitost, zvýšená pozornost, varování

aleukemic leukemia: leukémie aleukemická

alexia/n: acquired inability to read and understand written language, usually due to cerebral lesions, and in the absence of any vision disorder. Causes include acquired cerebral lesions, generally involving the dominant parietal lobe. Developmental alexia or congenital word blindness is often familial and sometimes inheri-

ted. alexie: získaná neschopnost číst a rozumět psanému slovu, většinou při mozkové lézi a normální funkci zraku. Způsobují ji získané mozkové léze, které postihují dominantní parietální lalok. Vývojová alexie nebo vrozená neschopnost číst je často rodová a někdy zděděná.

alginic acid: kyselina alginová, používá se jako antacidum

alogenic/adj: algogenní, způsobující bolest

algorithm/n: algoritmus, návod na vyřešení úlohy

alienation/n: odcizení se

alignment/n: přiklonění se (ke komu/čemu)

alimentary/adj: alimentární

alimentary allergy: alergie potravinová

alimentary edema: otoky z podvýživy

alimentary obesity: obezita alimentární (z nesprávné výživy)

alimentary osteopathy: osteopatie alimentární, porucha osifikace při podvýživě

alimentary therapy: terapie alimentární, léčba výživou

alimentation/n: výživa

aliphatic acid: kyselina alifatická

alive/adj: živý

alkali/n: zásada

alkaline/adj: alkalický, zásaditý

alkaline phosphatase: fosfatáza alkalická

alkalinity/n: zásaditost

alkalinuria/n: moč zásaditá

alkali reserve: rezerva alkalická

alkaloid/n: alkaloid, zásaditá organická sloučenina, také přírodní látka

alkalosis/n: a condition which is characterized by increased levels of alkaline in the blood. Causes include disorders of the lungs or kidneys. It can also be caused by dehydration, metabolic disorders, and excessive alkali ingestion. alkalóza: zvýšená

hladina zásad v krvi. Příčinou jsou onemocnění plic nebo ledvin, ale také dehydratace, metabolické poruchy a nadměrné požití zásad.

alkaptonuria/n: alkaptonurie, dědičná porucha metabolismu aminokyselin

alkylate/vb: alkylace, zavádění alkyllové skupiny do molekuly organické sloučeniny

alkylating agent: činidlo alkylační

allantoic placenta: placenta ze zárodečného obalu alantois, počátek placenty

allantois/n: alantois, výchlípka entodermu do zárodečného stvolu, patrná od 2. týdne vývoje

allele/n: alela, jedna z forem daného genu

allelic gene: gen alelický, gen mající více forem (alel)

allelomorph/adj: alelomorfní (gen), gen mající více forem (alel) zodpovědných za určitý fenotypový pojev

allergen/n: alergen

allergen testing: testy alergologické

allergic/adj: alergický

allergic alveolitis: alveolitida alergická, zánět plicních alveolů způsobený opakovaným kontaktem s určitým alergenem

allergic angitis: an autoimmune disease which is characterized by inflammation and necrotic changes of small blood vessels. Symptoms depend on the localization of the angitis and include bronchitis, asthma, pneumonia, as well as generalized symptoms like fever, weakness, weight loss. vaskulitida alergická, syndrom Churgův-Straussův: autoimunitní onemocnění charakterizované zánětem a nekrotickými změnami malých krevních cév. Příznaky se odvíjí od místa postižení. Může se projevit jako bronchitida, astma, pneumonie, ale i generalizovanými příznaky jako je horečka, slabost, úbytek hmotnosti.

allergic asthma: astma alergické, chronické zánětlivé onemocnění průdušek na podkladě alergického zánětu

allergic dermatitis: dermatitida alergická, zánět kůže vyvolaný kontaktem s alergenem

allergic eczema: ekzém alergický

allergic purpura: purpura alergická, Henochova-Schönleinova purpura, vaskulitida dětského věku s postižením drobných cév

allergic reaction: reakce alergická

allergic rhinitis: rýma alergická

allergy/n: acquired hypersensitivity of the body against a foreign substance. These substances or allergens can include nutrients like milk or fish proteins, environmental agents such as pollen, hairs of animals, chemical substances, drugs, or microorganisms. Manifestations include a variety of immune reactions of the immediate type like urticaria, catarrhal inflammation, or asthma. **alergie:** získaná hypersenzitivita těla na cizí látku (alergen), kterou může být potravinu např. mléko nebo rybí proteiny, látka z vnějšího prostředí např. pyl, srst zvířat, chemické látky, léky nebo mikroorganismy. Manifestuje se různými okamžitými alergickými reakcemi jako je kopřivka, katarální zánět nebo astma.

alleviate/vb: zmírnit, ulevit

aloantibody/n: aloprotilátka, protilátka proti alergenů jiného jedince téhož druhu

aloantigen/n: aloantigen, antigen jiného jedince stejného druhu

allocation/n: alokace, přidělení (rozmístění pacientů na oddělení)

alochiria/n: alochirie, neurologická porucha, kdy pacient odpovídá na stimul jedné strany těla jako by byl z opačné strany

allogenic/adj: alogenní, týkající se stejného druhu

allogenic antigen: antigen alogenní

allogenic graft: graft alogenní

allograft/n: alograft, transplantát ze stejného druhu určený stejnému druhu

allopathy/n: alopatie, způsob farmakologické léčby v klasické medicíně, kdy se podávají léky působící proti příznakům nemoci

allopahic acid: kyselina alofanová, N-carboxyurea

alloplast graft: transplantát aloplastický, cizorodý

alloplasty/n: aloplastika, rekonstrukce za použití cizího materiálu

all-or-none law: zákon vše nebo nic (napětí, kterým nervové nebo svalové vlákno odpovídá na podnět, není úměrné síle podnětu)

alloxan diabetes: diabetes vyvolaný aloxanem v laboratorních podmínkách

alloy/n: slitina

alopecia/n: loss of hair which affects circumscribed areas or the entire body. Causes include infections, iron deficiency, metabolic or endocrine disorders, radiation, chemical substances or pharmaceutical drugs, or mechanical causes like trichotillomania. **alopecie:** vypadávání vlasů nebo ochlupení postihující ohraničené části nebo celé tělo. Příčinami jsou infekce, nedostatek železa, metabolické nebo endokrinní poruchy, ozařování, chemické látky, farmaceutické léky nebo mechanické např. trichotilománie (psychická porucha, kdy si nemocný vytrhává vlasy nebo chlupy vlivem stresu)

alpha-aminobetahydroxypropionic acid: kyselina alfa-aminobetahydroxypropionová, serin, neesenciální aminokyselina

alpha-aminoisocaproic acid: kyselina alfa-aminoisokapronová, leucin, esenciální aminokyselina

alpha blocker: alfablokátor (alfalytikum), lék blokující alfa receptory

alpha fetoprotein: alfa fetoprotein, bílkovina tvořená jaterními buňkami plodu

alpha-hydroxypropionic acid: kyselina mléčná (alfa-hydroxypropionová)

alpha ray: paprsek alfa

alpha wave: vlna alfa

altered consciousness: vědomí změněné

alternate hemianesthesia: hemianestezie zkřížená (ztráta citlivosti na jedné straně hlavy a opačné straně těla)

alternate hemiplegia: hemiplegie zkřížená (ochrnutí poloviny těla při postižení mozku na druhé straně)

alteration/n: změna, poškození nemocí nebo prostředím

alternating/adj: střídavý

alternating current: proud střídavý

alternating oculomotor hemiplegia: a neurologic syndrome usually due to infarction of one cerebral peduncle. Symptoms include palsy of the oculomotor nerve on the side of the lesion and a contralateral hemiplegia. hemiplegie okulomotorická zkřížená, Weberův syndrom: neurologický syndrom při infarktu jednoho mozkového pedikulu, projevující se obrnou okulomotorického nervu na straně léze a kontralaterální hemiplegií

alternating paralysis: paralýza střídavá

alternating psychosis: psychóza bipolární

alternative/adj: alternativní, jiný, náhradní

alternative medicine: medicína alternativní

altitude sickness: nemoc horská

alveolar/adj: alveolární

alveolar air: vzduch alveolární

alveolar-capillary block: blok alveolo-kapilární

alveolar-capillary diffusion: difúze alveolo-kapilární

alveolar cell: buňka alveolární, pneumocyt

alveolar cell carcinoma: karcinom z alveolárních buněk

alveolar cleft: rozštěp rtu, baze nosu a přilehlé kosti

alveolar dead space: prostor mrtvý alveolární

alveolar fistula: píštěl alveolární

alveolar gas: vzduch alveolární

alveolar macrophage: makrofág alveolární

alveolar phagocyte: fagocyt alveolární

alveolar point: bod alveolární

alveolar pressure: tlak alveolární

alveolar sac: sklípek alveolární

alveolar tumor: nádor z alveolárních buněk

alveolar volume: objem plic

alveolitis/n: 1. inflammation of a dental alveolus, particularly following dental extraction. 2. inflammation of the pulmonary alveoli, for example extrinsic allergic alveolitis as a respiratory hypersensitivity reaction to repeated inspiration of organic substances. alveolitida: 1. zánět zubního alveolu, zejména po extrakci zubu, 2. zánět plicního alveolu, např. exogenní alergická alveolitida, která je hypersenzitivní reakcí na opakované vdechnutí organické látky.

Alzheimer's disease: a neurologic disease which is characterized by a degenerative brain disease and progressive mental deterioration, occurring in persons of middle age. Initial symptoms include loss of short-term memory, disorientation, confusion, and result in progressive dementia which is often accompanied by dysphasia and/or apraxia, and mood disorders such as depression. choroba Alzheimerova: neurologické onemocnění

charakterizované degenerativním procesem a progresivním zhoršováním mentálních funkcí. Postihuje osoby středního věku. Mezi úvodní symptomy patří ztráta krátkodobé paměti, dezorientace, zmatenost. Vede k progresivní demenci, která je často doprovázená dysfagií a/nebo apraxií a depresí.

amacrine cell: buňka amakrinní (neuron vyskytující se v sítnici)

amalgam/n: amalgám

amarillic typhus: zimnice žlutá

amastia/n: amastie (vrozené chybění mléčné žlázy)

amaurosis/n: amauroza (úplná slepota)

amaurotic/adj: amaurotický, slepý

amaurotic familial idiocy: a condition which is characterized by an abnormal accumulation of gangliosides, due to an autosomal recessive defect in the enzyme hexosaminidase. Symptoms include an early onset in the first year of life with psychomotor retardation, paralysis, seizures, and progressive vision loss. idiocie amaurotická familiární, Tay-Sachsova nemoc, dědičná metabolická choroba, charakterizovaná abnormální akumulací gangliosidů při autozomálně recesivním defektu hexosaminidázy

ambidextrous/adj: obouruký

ambient air: ovzduší

ambiguaccessorius-hypoglossal paralysis: syndrom Jacksonův, homolaterální obrna jazyka a kontralaterální motorická hemiparéza u cévní léze prodloužené míchy

ambiguospinthalamic paralysis: syndrom Avellisův, neurologické onemocnění charakterizované obrnou měkkého patra a hlasových vazů na jedné straně a ztrátou citlivosti na teplo a bolest na druhé straně

ambivalence/n: ambivalence, nevyhraňenost, rozpolcenost

amblyopia/n: a congenital or acquired condition of reduced or dim vision in an eye, usually without any detectable organic disease. tupozrakost, vrozené nebo získané snížení zrakové ostrosti oka bez organického postižení

ambulance/n: sanitka, vůz záchranné služby

ambulanceman/n: záchranář, posádka vozu záchranné služby

ambulant/adj: 1. ambulantní (nevyžadující hospitalizaci) 2. pohybující se z místa na místo

ambulant clinic: poliklinika

ambulatory/adj: pohyblivý

ambulatory care: péče ambulantní, nevyžadující hospitalizaci

ambulatory surgery: chirurgický výkon ambulantní

Ambu resuscitator bag: ambubak

ameba/n: améba, měňavka

amebiasis/n: an infectious disease caused by the bacterium Entamoeba histolytica. Amebiasis typically affects the intestine, but also other organs like the liver can be involved. Symptoms include diarrhea and dysentery, and eventually formation of abscesses. amebiáza: infekční parazitární onemocnění způsobené Entamoeba histolytica, postihující v typickém případě tenké střevo, ale postiženy mohou být i jiné orgány, např. játra

amebic balanitis: balanitida (zánět žaludu penisu) ameboidní (vyvolaný amébou)

amebic colitis: kolitida (zánět střeva) ameboidní

amebic cyst: cysta ameboidní

amebic diarrhea: průjem ameboidní

amebic dysentery: dysenterie ameboidní (infekční parazitární střevní onemocnění)

amebic granuloma: granulom ameboidní

amebic hepatitis: hepatitida (zánět jater) ameboidní

amebicide/n: amébicid, látka určená k léčbě amébových infekcí

ameboma/n: granulom ameboidní

amelanotic melanoma: melanom amelanotický (maligní kožní nádor, který není pigmentován)

amelia/n: vrozený defekt chybění končetin

ameloblastic adenomatoid tumor: adenoameloblastom, benigní odontogenní adenomatoidní nádor

ameloblastic fibroma: fibrom ameloblastický, benigní nádor čelisti dětského věku

ameloblastic odontoma: odontoameloblastom, vzácný nádor čelisti u dětí

ameloblastic sarcoma: sarkom ameloblastický

amenorrhea/n: absence of menstrual bleeding, physiologically occurring in pregnancy, or as traumatic amenorrhea a symptom of psychological or physical stress. amenorea

amentia/n: amence, zmatenost

American encephalitis: encefalitida Saint Louis, virový zánět mozku přenášený komáry, vyskytující se převážně v USA

American trypanosomiasis: choroba Chagasova, americká trypanosomóza

ametria/n: ametrie, vrozené nevyvinutí dělohy

ametropia/n: ametropie, porucha vidění (způsobená nepoměrem mezi předozadní délkou očního bulbu a lomivou silou rohovky a čočky)

amide/n: amid, chemická sloučenina

amilomer/n: amilomer, bramborový škrob

amine/n: amin, organická sloučenina odvozená od amoniaku

aminoacetic acid: glycin (aminokyselina)

amino acid: aminokyselina

aminoaciduria/n: aminoacidurie (vylučování aminokyselin močí)

aminobenzoate/n: aminobenzoát (sůl kyseliny aminobenzoové)

aminobenzoic acid: kyselina aminobenzoová (známá jako PABA, kyselina para-aminobenzoová)

aminocaproic acid: kyselina aminokapronová (inhibitor fibrinolýzy)

aminohippuric acid: kyselina aminohippurová (látka používaná k vyšetření průtoku krve ledvinami)

2-amino-3-indole propionic acid: tryptofan (esenciální aminokyselina)

2-aminoisovaleric acid: valin (esenciální aminokyselina)

δ-aminolevulinic acid: kyselina delta-aminolevulová

2-aminopropionic acid: alanin (neesenciální aminokyselina)

aminosalicylic acid: kyselina aminosalicylová (mesalazin, k léčbě nespecifických střevních zánětů)

amitosis/n: amitóza, přímé dělení buňky (nebo jen buněčného jádra u vícejaderných buněk)

ammonia/n: amoniak, čpavek (bezbarvý jedovatý plyn)

ammonium chloride/n: chlorid amonný (vyskytuje se jako nerost salmiak)

amnesia/n: amnézie, ztráta paměti

amnesic aphasia: afázie amnestická (porucha, při níž si nemocný nevzpomene na správné slovo a tak ho opisuje)

amnesic-confabulatory syndrome: an organic disorder of the nervous system which is characterized by severe memory disorders with specific impairment of short-term memory and by confabulation. It is usually associated with chronic alcoholism. syndrom amnesticko-konfabulační, Korsakovova psychóza: organická porucha nervového systému, charakterizovaná

těžkými poruchami paměti, speciálně krátkodobé paměti a konfabulací. Bývá většinou spojen s chronickým alkoholismem.

amniocele/n: vrožený defekt břišní stěny

amniocentesis/n: amniocentéza (odběr plodové vody)

amniography/n: amniografie (rtg-kontrastní vyšetření plodu)

amnion/n: amnion (zárodečný obal)

amnioscopy/n: amnioskopie

amniotic/adj: amniotický, týkající se vnitřní plodové blány

amniotic amputation: amputace amniotická (proužek tkáně v děloze se omotá kolem končetiny nebo prstu plodu a dítě se tak narodí s odumřelou končetinou nebo prstem)

amniotic bag: váček amniový

amniotic band: pruh amniotický

amniotic cavity: dutina amniová

amniotic constriction: constriction of a limb or amputation caused by band-like formations of the placental membranes which surround the umbilical cord or a fetal extremity. konstriktce amniotická: zaškrcení nebo amputace způsobená pruhem placentové membrány, která se obtočí kolem umbilikální chordy nebo končetiny plodu.

amniotic fluid: voda plodová

amniotic fluid test: amniocentéza (vyšetření plodové vody)

amniotic fold: rýha amniová (záhyb)

amniotic sac: váček amniový

amorphic gene: gen amorfní

amorphous/adj: amorfní, beztvary, bez vnitřní struktury

amount/n: množství

amp <abbr> **1. ampere**; **2. ampule**: amp. <zkratka> 1. ampér 2. ampulka

amphetamine/n: amfetamin, stimulační látka

amphophilic granule: jádro amfofilní (má afinitu ke kyselým i zásaditým barvivům)

amphoric rale: chrůpky amforické (dutinové)

amphoric resonance: zvuk amforický (při poklepu)

amphoteric/adj: amfoterický (schopný reagovat jako kyselina i jako zásada)

ampulla/n: ampula (rekta, dilatovaná část konečníku), ampulka (skleněná)

ampullar pregnancy: an ectopic pregnancy located in the ampulla of the fallopian tube. Tubal pregnancy accounts for the majority of ectopic pregnancies in humans. Symptoms include spotting, abdominal pain, and eventually the signs of tubal rupture. těhotenství tubární: mimoděložní těhotenství umístěné v ampule vejcovodu, tvoří u lidí většinu mimoděložních těhotenství. Projevuje se špiněním, bolestí břicha a nakonec příznaky z ruptury vejcovodu.

ampullary aneurysm: aneuryzma vakovité

amputating saw: pilka amputační

amputation/n: amputace

amylase/n: amyláza (enzym štěpící škrob na sacharidy)

amyl nitrite/n: amylnitrit, rychle působící vazodilatační lék

amyloid body: amyloidová tělíska (amyloidová depozita)

amyloid disease: amyloidóza (onemocnění, při kterém se v různých orgánech hromadí bílkovina amyloid)

amyloid kidney: amyloidóza ledvin

amyloidosis/n: a generalized condition of unknown cause which is characterized by the accumulation of amyloid fibrils in tissues and organs. Organs most frequently affected include the liver, kidney, spleen, heart, and the gastrointestinal tract. amyloidóza: generalizované onemocnění neznámé etiologie charakterizované hromaděním amyloidních vláken v měkkých tkáních a orgánech.

amyloid spleen: amyloidóza sleziny
amyotonia/n: amyotonie, ztráta svalového tonu

amyotrophic/adj: amyotrofický, týkající se podvýživy svalů

amyotrophic lateral sclerosis: a chronic progressive, neurologic disease of unknown cause which is characterized by degeneration of the lateral columns of the spinal cord. Symptoms include progressive paralysis. skleróza amyotrofická laterální

amyotrophy/n: amyotrofie (podvýživa svalů, svalová atrofie)

anabolic/n, adj: 1. anabolikum, látka zvyšující tvorbu svalové hmoty, 2. anabolický

anabolic pathway: dráha anabolická

anabolic steroid: steroid anabolický

anabolism/n: anabolismus (výstavbový proces, z jednodušších látek vznikají složitější látky)

anacletic depression: deprese anakletická (psychická porucha u malých dětí, vznikající po odloučení od matky a projevující se apatií)

anacroctic/adj: anakrotický (charakterizovaný zářezem na vzestupném rameni pulzové křivky)

anacroctic wave: vlna anakrotická (vlna na vzestupném rameni při sfygmografickém vyšetření karotidy)

anadicrotic pulse: puls anadikrotický (charakterizovaný dvěma zářezy na vzestupném rameni pulzové křivky)

anaerobe/n: anaerobní (bez přítomnosti kyslíku)

anaerobic respiration: dýchání anaerobní

analbuminemia/n: analbuminemie (chybění albuminu v krvi)

anal atresia: atrezie anální (vrozená neprůchodnost řitního otvoru)

anal cleft: rozštěp anální

analeptic/n: analeptikum, látka stimulující vitální funkce

anal fissure: a tear of the lining and/or the skin in the anal region. Symptoms include pain, and ulcerative skin lesions. fisura anální, řitní trhlina. Projevuje se bolestí a vředovitými kožními lézemi.

anal fistula: an abnormal passage with one end opening onto the mucosal epithelium of the anal region, for example anorectal fistula communicating with the rectum. Causes include inflammations, infections, or gastrointestinal diseases, for example regional enteritis. píštěl anální: abnormální kanál s jedním koncem otevřeným do sliznice řitní oblasti, např. anorektální píštěl je komunikace mezi rektum a kůží perianální oblasti

analgesia/n: analgézie, odstraňování bolesti

analgesic/n: analgetikum, lék tlumící bolest

analgesic ladder: řazení analgetik (od slabších k nejsilnějším)

analgesic nephropathy: nefropatie analgetická, poškození ledvin při častém užívání léků proti bolesti

analgesic therapy: léčba analgetická (tlumící bolest)

analgetic/n, adj: 1. analgetikum, 2. analgetický (proti bolesti)

analogous/adj: analogový, spojitý

analogue/n: analogie, podobnost

anal papilla: papila anální (Morgagniho krypta)

anal prolapse: downward displacement of the anal mucosa into the external environment, eventually associated with hemorrhoids or rectal prolapse. prolaps anální: vyhręznutí anální sliznice, v konečné fázi s přidruženými hemoroidy nebo rektálním prolapsem

anal reflex: reflex anální

anal region: oblast anální

anal stricture: striktura anální

analysis/n: analýza, rozbor

anamnesic response: reakce anamnestická (sekundární imunitní odpověď, při níž se uplatňují paměťové buňky)

anancastic personality: osobnost anankastická (extrémní pořádkumilovnost, systematickosti, perfekcionismus)

anaphase/n: anafáze (jedna z fází mitotického dělení buňky)

anaphylactic reaction: reakce anafylaktická

anaphylactic shock: šok anafylaktický

anaphylaxis/n: anafylaxe, těžká život ohrožující alergická reakce

anaplasia/n: anaplázie (ztráta diferenciace a návrat k nezralé formě)

anaplastic carcinoma: karcinom anaplastický

anastomosis/n: anastomóza

anastomotic operation: operace anastomotická

anastomotic ulcer: vřed v anastomóze

anatomical/adj: anatomický, tvarem vyhovující stavbě lidského těla

anatomical position: postavení anatomické (těla)

anatomy/n: anatomie, obor medicíny nebo biologie zabývající se makroskopickou a mikroskopickou stavbou organismů.

ancrod/n: ankrod, složka hadího jedu (z malajského hada ploskolebce plan-tážního)

ancylostomiasis/n: an infectious disease caused by nematodes or so-called hookworms. Mild infections may be asymptomatic. Symptoms of heavy, chronic infection include anemia, weight loss, hypoalbuminemia, and edema. Cutaneous ancylostomiasis is associated with dermatitis, erythema and pruritus. ankylostomiáza: infekční onemocnění způsobené hlísticemi nebo tzv. měchovci. Lehká infekce může být asymptomatická. Těžká

chronická infekce se projevuje anemií, úbytkem hmotnosti, hypoalbuminemií a otoky. Kožní forma je spojena s dermatitidou, erytémem a pruritem (zánětlivými změnami na kůži, začervenáním a svěděním)

androgen/n: androgen, steroidní hormon

androgenetic acne: akné androgenetické (geneticky podmíněná zvýšená aktivita mazových žláz jako reakce na androgenní stimulaci)

androgenetic alopecia: alopecie androgenetická, vypadávání vlasů způsobené zvýšenou aktivitou androgenů, geneticky determinovaná

androgenic hormone: androgen, steroidní hormon

android/adj: androidní, mající mužský charakter

android pelvis: pánev androidní (typická pro muže, má klínovitý vchod a úzký přední segment)

androstanolone/n: androstanolon, dihydrotestosteron, steroid se silným androgenním účinkem

androstenedione/n: androstendion, steroidní hormone

androsterone/n: androsteron, mužský pohlavní steroidní hormon

anemia/n: a condition which is characterized by a decrease of red blood cells, concentration of hemoglobin, or hematocrit. Causes include insufficient production, or increased loss or destruction of erythrocytes. Symptoms include pallor, weakness, and dyspnea. anémie, chudokrevnost: onemocnění charakterizované snížením počtu červených krvinek, koncentrace hemoglobinu nebo hematokritu. Mezi příčiny patří nedostatečná produkce, zvýšené ztráty nebo destrukce červených krvinek.

anemia of pregnancy: anemie těhotenská

anemic murmur: šelest při anemii
anemic polyneuritis: polyneuritida při anemii z nedostatku vitamínu B12

anencephaly/n: anencefalie (vrozené chybění mozku)

anesthesia/n: anestezie, narkóza

anesthesist/n: anesteziolog

anesthetic/n, adj: 1. anestetikum, 2. anestetický

anesthetic block: anestezie svodná, blok

anesthetic risk: riziko anestezie

anethole/n: anetol (aromatická sloučenina chutě lékořice a vůně anýzu), anýzový kafr

aneurysm/n: a saccular or fusiform dilatation of a blood vessel arising from the stretching of a weak place in the vessel wall. A true aneurysm is characterized by the dilatation of the wall of the blood vessel, while in a false aneurysm the entire vessel wall is injured and the blood is contained by the surrounding tissues. aneurysma, výduť: sakulární (vakovitá) nebo fuziformní (vřetenovitá) dilatace cévy vznikající vyduťm ztenčeného místa cévní stěny. Pravé aneurysma je charakterizované dilatací cévní stěny, zatímco u falešného aneurysmatu je celá cévní stěna poškozena a krev je zadržována okolními tkáněmi.

aneurysmal hematoma: pseudoaneurysma

aneurysmal sac: vak aneurysmatický, vakovitě dilatovaná stěna cévy

aneurysmal thrill: vír hmatný nad aneurysmatem

angiectasia/n: angiektázie, rozšíření cévy

angiitis/n: inflammation of a vessel, for example arteritis with inflammation of an artery, phlebitis with inflammation of a vein, or lymphangitis with inflammation of lymphatic vessels. vaskulitída, zánět cévy, např. arteri-

tida je zánět tepny, flebitida je zánět žíly a lymfangitida je zánět lymfatických cév

angina of effort: angina pectoris námahová

angina pectoris: severe attacks of chest pain, often radiating to the left arm, occurring as a symptom of a cardiovascular disease, for example coronary artery disease or aortic stenosis. angina pectoris: záchvaty silných bolestí na prsou, často s propagací do levé paže. Příznak kardiovaskulárního onemocnění např. ischemické choroby srdeční nebo aortální stenózy.

angiocardiology/n: angiokardiografie (rtg vyšetření srdce a cév s použitím kontrastní látky)

angiogram/n: angiogram

angiography/n: angiografie

angioma/n: angiom (nezhoubný nádor z cév)

angiomatosis/n: angiomatóza (mnohočetný výskyt angiomů)

angioneurotic/adj: angioneurotický

angioneurotic edema: a chronic condition which is characterized by circumscribed subcutaneous edema, laryngeal edema, and abdominal pain. Causes include deficiency of C1 esterase inhibitor. edém angioneurotický, Quinckeho: chronické onemocnění charakterizované ohraničeným podkožním otokem, otokem hrtanu a bolestí břicha. Příčinou je deficit inhibitoru C1 esterázy.

angiopathy/n: any disease of a vessel, for example microangiopathy affecting small blood vessels, or arteriopathy with pathological affection of arteries. angiopatie: jakékoli onemocnění cévy, např. mikroangiopatie postihuje malé cévy nebo arteriopatie postihuje tepny

angioplasty/n: angioplastika

angiosarcoma/n: angiosarkom

angiospasm/*n*: vazospasmus (křečovité zúžení cévy)

angiospastic vertigo: vertigo angiospastické (závrať způsobená spasmem cévy)

angiotensin/*n*: angiotenzin (oligopeptid, který dělá vazokonstrikci a tím zvyšuje krevní tlak)

angiotensin-converting enzyme: enzym angiotenzin konvertující

angiotensin-converting enzyme inhibitor: inhibitor angiotenzin konvertujícího enzymu, ACEI

angle/*n*: úhel

angle tumor: nádor mostomozečkového úhlu

angular stomatitis: inflammatory disease of the lips resulting in chronic fissures. Causes include bacterial and fungal infections, malnutrition, and iron deficiency. stomatitida angulární (tzv "ústní koutky"): zánět sliznice v koutcích úst způsobený bakteriálními nebo plísňovými infekcemi, malnutricí nebo deficitem železa.

anhidrosis/*n*: anhidróza (neschopnost se potit)

anhidrotic ectodermal dysplasia: dysplázie ektodermální anhidrotická, Christův-Siemensův syndrom (vývojová porucha ektodermu, vrozená vada postihující muže)

anhydrous/*adj*: bezvodý

anicteric hepatitis: hepatitida anikterická (zánět jater bez přítomnosti žloutenky)

animal model: model živočišný

animal parasite: parazit živočišný

animal protein: protein živočišný

animal toxin: toxin živočišný

anion/*n*: aniont, záporně nabitý iont

anion exchanger: měnič aniontů

aniseikonia/*n*: aniseikonie (porucha prostorového vidění, kdy se na sítnici pravého a levého oka tvoří nestejně velké obrazy)

anisic acid: kyselina anisová

anisochromia/*n*: anizochromie (nestejná barvitelnost, např. erytrocytů při krevním nátěru)

anisocoria/*n*: anizokorie, rozdílná velikost zornic

anisocytosis/*n*: anizocytóza, nestejná velikost buněk stejného druhu

anisogamy/*n*: anizogamie (typ pohlavního rozmnožování, při němž splývají pohlavní buňky nestejné velikosti)

anisometropia/*n*: anizotropie (oční vada, kdy refrakce obou očí není stejná)

ankle/*n*: kotník

ankle bone: kost hlezenní

ankle clonus: křeč kotníku

ankle edema: otok kolem kotníku

ankle jerk: reflex Achillovy šlachy

ankyloblepharon/*n*: ankyloblefaron (vrozený srůst okrajů víček)

ankyloglossia/*n*: ankyloglosie (vrozený srůst jazyka se dnem dutiny ústní)

ankylosing/*adj*: ankylozující

ankylosing spondylitis: chronic inflammatory disease of the vertebra which is characterized by impaired movement or immobility of the vertebrae. spondylitida ankylozující, Bechtěrevův syndrom: chronické závažné onemocnění obratlů, vedoucí k spojení některých obratlů a poruše mobility páteře

ankylosis/*n*: ankylóza (ztuhlost kloubu na podkladě vazivového nebo kostěného spojení)

annular/*adj*: anulární, prstenčitý

annular hernia: kýla tříselná nepřímá

annular pancreas: pankreas anulární (vrozená vývojová vada slinivky)

annular placenta: placenta anulární (mající prstenčitý tvar)

annular scleroderma: sklerodermie anulární, lokalizovaná

annular scotoma: skotom anulární (prstencový), výpadek zorného pole

annular stricture: striktura anulární (zúžení prstencové)

annular thrombus: trombus v anulu

anode/n: anoda (elektroda se záporným pólem)

anodyne/n, adj: 1. anodyna (léky tlumící silné bolesti), 2. tlumící bolest

anomalous/adj: anomální, odchýlný

anomalous conduction: vedení anomální

anomaly/n: anomalie, odchylka

anomia/n: porucha nacházení slov (neschopnost vybavit si dříve známé pojmenování věcí)

anonychia/n: anonychie (nepřítomnost nehtů)

anonymous/adj: anonymní

anoperineal/adj: anoperineální (týkající se řitního otvoru a hráze)

anorchism/n: anorchismus (vrozené chybění varlat)

anorectal/adj: anorektální (týkající se řitního otvoru a konečníku)

anorectal ring: prstenec anorektální

anorexia/n: loss or complete lack of appetite or desire for food. Causes include nervous conditions, organic diseases, intoxications, or adverse effects of drugs. anorexie: odmítání potravy, ztráta chuti k jídlu způsobená nervovými poruchami, organickými nemocemi, intoxikacemi nebo vedlejšími účinky léků

anorexia nervosa: anorexie mentální

anorgasm/n: anorgasmie (neschopnost dosáhnout orgasmu)

anosmia/n: anosmie (ztráta čichu)

anovulation/n: anovulace (nepřítomnost ovulace)

anovulatory/adj: anovulační

anovulatory cycle: cyklus anovulační (žena netvoří nebo neuvolňuje zralé vajíčko)

anoxemia/n: anoxemie (nedostatek kyslíku v krvi)

anoxia/n: anoxie (nepřítomnost kyslíku)

anserine/n: anserin (dipeptid přítomný v kosterním svalstvu a mozku savců a ptáků)

answer/n, vb: 1. odpověď, 2. odpovídat

antacid/n, adj: 1. antacidum (látko neutralizující kyselinu chlorovodíkovou v žaludeční šťávě), 2. antacidní

antagonism/n: antagonismus, protiklad

antagonist/n: antagonista, opačně působící (sval nebo lék)

antagonistic muscle: antagonista (sval protilehlý)

antecedent sign: příznak předcházející

antecolic gastrectomy: gastrektomie antekolická

antenatal/adj: prenatalní

anterior asynclitism: asinklitismus přední (asymetrické vstupování hlavičky do pánevního vchodu přední parietální kostí)

anterior curvature: kyfóza

anterior horn cell: buňka předních rohů míšních

anterior internuclear ophthalmoplegia: a neurologic syndrome which is characterized by a paralysis of ocular muscles due to a lesion of the medial longitudinal fasciculus, caused for example by tumors, multiple sclerosis, an abscess, or cerebral hemorrhage. oftalmoplegie internukleární přední: neurologický syndrom charakterizovaný obrnou okohybných svalů při lézi mediálního longitudinálního svazku, která může být způsobena nádory, roztroušenou sklerózou, abscesem nebo mozkovým krvácením.

anterior pituitary insufficiency: nedostatečnost (insuficience) předního laloku hypofýzy

anterior rhizotomy: rhizotomie přední (neurochirurgická metoda při léčbě spasticity)

anterior root: kořen přední

anterior sagittal diameter: průměr sagitální přední

anterior spinal paralysis: obrna dětská, obrna postihující přední rohy míšní, akutní poliomyelitida

anterior tibial sign: reflex Strümpellův (pokus pacienta pokrčit kolena proti odporu vyvolá dorzální extenzi palce nebo celé nohy)

anterior tibial syndrome: a syndrome which is characterized by swelling of tibial muscles within their compartments, and pain. It is caused by overuse of the anterior tibial muscles. syndrom předního tibiálního kompartmentu: syndrom charakterizovaný otokem tibiálních svalů ve svém kompartmentu a bolestí. Je způsoben přetížením předního tibiálního svalu.

anterograde/adj: anterográdní, směřující vpřed

anterograde amnesia: amnézie anterográdní (neschopnost pamatovat si nové informace)

anterograde block: blok anterográdní

anterolateral syndrome: a neurologic syndrome which is characterized by a degeneration of the anterior horns and the lateral columns of the spinal cord. Symptoms include dissociated sensibility disorders. syndrom anterolaterální: neurologický syndrom charakterizovaný degenerací předních rohů a bočních svazků míchy a projevující se disociovanou poruchou citlivosti.

anterolateral tract: dráha anterolaterální

anteversion/n: anteverze, sklon dopředu

anthelminthic/n, adj: 1. antihelmintikum (lék na odčervení) 2. antihelmintický

anthracosis/n: pneumoconiosis due to inhalation of carbon dust, for example as occupational disease in coal mine workers. Forms include noncollagenous pulmonary anthracosis, and anthracosis with progressive massive

fibrosis. antrakóza: pneumokonióza z vdechování uhlénoho prachu, např. nemoc z povolání u horníků

anthrax/n: acute infectious disease which occurs in ruminants, especially cattle, sheep, and goats, as a result of ingestion of spores of *Bacillus anthracis* and which may be transmitted to human by direct contact with spores from the infected animal or from products containing material from infected animals. Symptoms include erythematous papular skin lesions, upper respiratory tract infection and respiratory distress, fever, abdominal pain, and bloody diarrhea. anthrax, snět slezinná, uhlák: akutní infekční onemocnění vyskytující se u přežvýkavců, zejména dobytka, ovcí a koz po požití spór bakterie *Bacillus anthracis*. Člověk se může nakazit buď přímým kontaktem se spórami infikovaných zvířat nebo z produktů infikovaných zvířat. Projevuje se erytematózními papulózními kožními lézemi, infekcemi horních dýchacích cest, dušností, horečkou, bolestmi břicha a krvavými průjmy.

anthrax pneumonia: pneumonie anthraxová

anthropoid/n, adj: lidoop

anthropology/n: antropologie, věda o člověku

antiarrhythmic drug: antiarytmikum (lék na srdeční arytmie)

antibacterial agent: prostředek antibakteriální, antibiotikum

antibiotic/n, adj: 1. antibiotikum, 2. antibiotický

antibiotic cream: krém antibiotický

antibiotic enterocolitis: enterokolitida po užívání antibiotik

antibiotic resistance: rezistence na antibiotika

antibiotic spectrum: spektrum antibiotické

antibody/*n*: protilátka

anticholinergic/*adj*: anticholinergní

anticoagulant/*n*: látka antikoagulační

anticoagulant therapy: léčba antikoagulační

anticodon/*n*: antikodon, trojice nukleotidů v molekule tRNA

anticonvulsant/*n, adj*: 1. antikonvulzivum (lék na křeče) 2. antikonvulzivní (proti křečím)

antidepressant/*n, adj*: 1. antidepresivum (lék na depresi), 2. antidepresivní

antidiabetic/*n, adj*: 1. antidiabetikum (lék na cukrovku), 2. antidiabetický

antidiuretic/*n, adj*: 1. antidiuretikum (látka bránící vylučování moči), 2. antidiuretický

antidiuretic hormone: hormon antidiuretický

antidote/*n*: antidotum (látka s opačným účinkem k jiné látce), protijed

antiepileptic/*n, adj*: 1. antiepileptikum, lék na epilepsii, 2. antiepileptický

antiestrogen/*n*: antiestrogen (látka blokující tvorbu nebo využití estrogenů)

antigen/*n*: antigen (cizorodá látka, na kterou tělo reaguje tvorbou protilátek)

antigen drift: posun antigenní

antigenic site: místo antigenní (místo, které může aktivovat produkci antigenů)

antigenic variation: variance antigenní

antigen-presenting cell: buňka prezentující antigen (APC), (buňka, která na svém povrchu vystavuje vzorky antigenů)

antigen shift: zlom antigenní (změna v antigenní struktuře)

antiglobulin/*n*: antiglobulin (protilátka proti globulinu)

antiglobulin test: test antiglobulinový, Coombsův test (slouží k testování přítomnosti protilátek proti červeným krvinkám)

antiglomerular basement membrane

antibody glomerulonephritis: glo-

merulonefritida s přítomností protilátek proti bazální membráně glomerulů

antihistamine/*n*: antihistaminikum (lék na alergii)

anti-human globulin: protilátka proti lidskému globulinu, Coombsovo činidlo

antihypertensive drug: antihypertenзивum (lék na vysoký krevní tlak)

anti-immune body: protilátka proti protilátce

anti-inflammatory/*n, adj*: 1. antiflogistikum (protizánětlivý lék) 2. protizánětlivý

antilipemic agent: hypolipidemikum (lék na snížení tuků v krvi)

antilymphocyte globulin: globulin antilymfocytární (čistá protilátka proti lymfocytům, používá se jako imunosupresivum)

antimalarial/*n, adj*: 1. antimalarikum (lék na malárii) 2. antimalarický

antimetabolite/*n*: antimetabolit

antimitochondrial antibody: protilátka proti mitochondriím

antimitotic/*n, adj*: 1. antimitotikum (inhibitor mitózy), 2. antimitotický (působící proti mitóze)

antimonic acid: kyselina antimoničná

antimony/*n*: antimon, chemický prvek zn. Sb (latinsky stibium)

antimycotic/*n, adj*: 1. antimykotikum (lék na plísň), 2. antimykotický

antinuclear/*adj*: antinukleární, protijaderný

antinuclear antibody: protilátky antinukleární

antiperistaltic/*adj*: antiperistaltický

antiperistaltic anastomosis: anastomóza antiperistaltická

antipsychotic/*n, adj*: 1. antipsychotikum (lék na psychózu), 2. antipsychotický

antipyretic/*n, adj*: 1. antipyretikum (lék snižující horečku), 2. antipyretický

antirabies serum: sérum proti vzteklině

antirabies vaccination: očkování proti vzteklině

antirabies vaccine: vakcína proti vzteklině

antirachitic/n, adj: 1. antirachitikum (lék proti křivici), 2. antirachitický (působící proti křivici)

antiretroviral/n, adj: 1. antiretrovirotikum (lék na infekce způsobené retroviry), 2. antiretrovirový

antiseptic/n, adj: 1. antiseptikum (látka s dezinfekčními účinky ničící patogenní mikroorganismy) 2. antiseptický, dezinfekční

antiseptic solution: roztok antiseptický, dezinfekční

antisera/n: antisérum (sérum obsahující protilátky proti určitým jedům)

antisocial personality: osobnost asociální, asociál, jedinec bez sociálního citění

antispasmodic/n, adj: 1. spasmolytikum (lék uvolňující spasmus svalů vnitřních orgánů), 2. spasmolytický

antithrombin/n: antitrombin (antikogulační inhibitor)

antithyroid/adj: tyreostatický (snižující tvorbu hormonů štítné žlázy)

antitoxic serum: sérum antitoxické, sérum neutralizující účinek jedu

antitoxin/n: antitoxin, protilátka neutralizující určitý toxin

antitubercular agent: tuberkulostatikum

antivenin/n: antivenin (antisérum používané k léčbě hadího uštknutí)

antiviral/n, adj: 1. virostatikum (lék proti virům) 2. virostatický

antral cyst: cysta antrální (vyplňující čelistní dutinu)

antral gastritis: gastritida antrální, zánět antra žaludku

antroskopy/n: antroskopie (vyšetření dutiny pomocí optiky)

antrotomy/n: antrotomie, chirurgické otevření čelistní dutiny nebo antrum

mastoideum (vyklenutí středoušní dutiny)

antrum/n: předsíň, dutina

anuria/n: anurie, zástava močení

anus/n: řitní otvor

anxiety/n: úzkost

anxiety attack: záchvat úzkosti

anxiety neurosis: in psychoanalysis, an actual neurosis which is characterized by anxious expectation and excessive free-floating anxiety, and fear of common dangers. neuróza úzkostná: v psychoanalýze momentální reakce charakterizovaná úzkostnými vyhlídkami, přehnanou úzkostí a strachem z běžných rizik

anxious/adj: úzkostlivý

aorta/n: aorta

aortic/adj: aortální

aortic aneurysm: aneurysma aorty

aortic arch: oblouk aorty

aortic arch angiography: angiografie oblouku aorty

aortic calcification: kalcifikace v aortě

aortic insufficiency: a condition in which there is an improper closing of the valve between the aorta and the lower left ventricle of the heart, and a backflow of blood into the ventricle. insuficience (nedomykavost) aortální chlopně: stav, kdy nedovírá chlopně mezi aortou a výtokovým traktem levé komory a část vypuzené krve se vrací do levé komory

aortic murmur: šelest aortální

aorticopulmonary anastomosis: anastomóza aortopulmonální

aorticopulmonary septal defect: defekt aortopulmonálního septa

aortic overload: přetížení aorty

aortic pressure: tlak v aortě

aortic regurgitation: regurgitace aortální

aortic rupture: ruptura aorty

aortic sclerosis: skleróza aorty

aortic stenosis: stenóza aorty

aortic valve: chlopeň aortální

aortic valve prolapse: prolaps aortální chlopně

aortic valvular stenosis: a condition in which there is an improper opening of the valve between the aorta and the left ventricle of the heart. stenóza aortální chlopně: nedostatečné otevírání chlopně mezi aortou a levou komorou srdeční

aortitis/n: aortitida, zánět aorty

aortocaval fistula: píštěl aortokavální

aortocoronary bypass: bypass aortokoronární

aortoiliac occlusive disease: partial or complete obstruction of the abdominal aorta, usually due to arteriosclerosis and thrombosis. Symptoms include pallor of the legs, muscular atrophy, pain in the legs, and sexual dysfunction. nemoc aortoiliakální okluzivní: částečná nebo úplná obstrukce břišní aorty, většinou z důvodu aterosklerotických změn nebo trombózy. Projevuje se zbělením dolních končetin, svalovou atrofií, bolestí v dolních končetinách a sexuální dysfunkcí.

aortoplasty/n: aortoplastika

aortopulmonary/adj: aortopulmonální

apathy/n: apatie, netečnost

aperient/n, adj: 1. projímadlo, 2. projímavý

aperiodic/adj: neperiodický

aperiosteal amputation: amputace aperiostální (speciální typ amputace, kdy se u kosti v pahýlu odstraní 2–3 cm periostu a kus dřene, aby pahýl nebyl tak bolestivý)

aperistalsis/n: aperistaltika (chybění peristaltiky)

aperture/n: apertura, otevřené místo v těle, otvor, vstup

apex beat: úder hrotu

apex of the heart: hrot srdeční

apex of the lung: hrot plicní

Apgar scale <abbr> Appearance pulse grimace attitude respiration scale: skóre podle Apgarové (bodovací systém k posouzení zdravotního stavu novorozence)

aphagia/n: afágie (neschopnost polykat)

aphakia/n: afakie (nepřítomnost čočky v oku)

aphasia/n: inability to form or to understand words in written or spoken language. Forms include motor aphasia which is characterized by loss of the ability to express language, and sensory aphasia which is characterized by an inability to understand spoken and written language, and sometimes gestures. afázie: neschopnost formulovat slova nebo rozumět slovům v psané nebo mluvené formě. Motorická afázie je ztráta schopnosti vyjádřit se a senzorická afázie je neschopnost porozumět mluvenému nebo psanému jazyku a někdy i gestům.

aphasic agraphia: agrafie afázická

aphasic alexia: alexie afázická

aphonia/n: afonie (ztráta hlasu)

aphrodisiac/n: afrodisiakum (prostředek k povzbuzení sexuálního vzrušení a libida)

aphtha/n: afta (bolestivý vřídek v dutině ústní)

aphthous/adj: aftózní

aphthous fever: an infectious disease of animals caused by a picornavirus, which can be transmitted to humans by direct contact. Symptoms include fever, malaise, headache, and vesiculation of the mouth and fingertips. horečka aftózní: infekční onemocnění zvířat způsobené pikornavirem, které může být přenosné na člověka přímým kontaktem. Projevuje se horečkou, malátností, bolestí hlavy a vznikem puchýřků v dutině ústní a na bříškách prstů.

aphthous stomatitis: stomatitida aftózní

apthous ulcer: inflammatory alteration and small, often painful ulcers on the surface of a mucous membrane, for example of the mouth, gastrointestinal tract, or sexual organs. Causes include generalized diseases, infectious diseases, or autoimmune disorders. vřed aftózní: zánětlivé změny a malé, často bolestivé, vředy na sliznici dutiny ústní, gastrointestinálního traktu nebo pohlavních orgánů při generalizovaných onemocněních, infekčních a autoimunitních nemocech.

apical abscess: absces alveolární

apical body: tělísko apikální (tělísko s lytickými enzymy na hlavičce spermie)

apical impulse: puls apikální, lokalizovaný na hrotě srdce, centrální puls

apical osteitis: ostitida apikální (zánět kosti související se zánětem zubu)

apicectomy/n: apikoektomie (chirurgické odstranění apikální části zubu nebo hrotu plic)

aplanatic lens: čočky aplanatické

aplasia/n: aplázie (nevyvinutí orgánu)

aplastic/adj: aplastický, nevyvinutý

aplastic anemia: anémie aplastická

aplastic stem cell: kmenová buňka aplastická

apnea/n: apnoe, zástava dechu

apocrine/adj: apokrinní

apocrine acne: akné apokrinní

apocrine gland: žláza apokrinní

apomorphine/n: apomorfin (látka podobná morfinu, emetikum, i k léčbě Parkinsonovy nemoci)

aponeurosis/n: aponeuróza, vazivová blána

aponeurotic reflex: reflex plantární

apophyseal fracture: zlomenina apofýzy

apophysis/n: apofýza (kostní výstupek, na který se upíná šlacha svalu)

apoplectic coma: kóma mozkové náhlé

apoplectic retinopathy: infarkt na sítnici (náhlý, při tromboze centrální žíly), apoplexie retinální

apoplectic stroke: mrtvice mozková

apoplectiform attack: záchvat mrtvice

apoplexy/n: a neurologic condition characterized by sudden onset and a variety of symptoms due to acute brain hemorrhage or infarction. apoplexie, mrtvice: neurologické onemocnění charakterizované náhlým začátkem a různými symptomy při akutním krvácení do mozku nebo mozkovém infarktu.

apostolic hand: ruka apoštolská (kombinovaná léze n. medianus-n. ulnaris)

apparatus/n: aparát, zařízení, přístroj

apparent death: smrt zjevná

appearance/n: vzhled

appendectomy/n: apendektomie (odstranění appendixu)

appendiceal abscess: absces apendikální

appendiceal phlegmon: flegmóna apendikální

appendicitis/n: inflammation of the vermiform appendix. Symptoms include abdominal pain, with typical pain at McBurney's point elicited by pressure in the left lower quadrant, accompanied by nausea, vomiting, and fever, and tenderness of the abdomen. apendicitida, zánět červovitého přívěsku slepého střeva projevující se bolestí břicha, typickou bolestí v McBurneyově bodě vyvolanou tlakem v levém hypogastriu, nauzeou, zvracením, horečkou a napětím břišní stěny.

appendicular colic: kolika apendikulární

appendicular lobe: lalok apendikulární, Riedelův lalok

appendix/n: appendix, slepé střevo – červovitý přívěsek

apperception/n: apercepce, fáze vnímání a uvědomování si rozdílů mezi vnějšími a vnitřními podněty

apperceptive blindness: agnózie apercepční, porucha poznávání (zraková kůra rozliší složky zrakového podnětu, ale neumí je sloučit, integrovat)

appetite/n: chuť

appetite suppressant: blokátor chuti k jídlu

appliance/n: přístroj, spotřebič

application/n: žádost, přihláška, aplikace, program

applicator/n: aplikátor

applied anatomy: anatomie aplikovaná (praktické využití anatomických znalostí ve stanovení diagnózy a v léčbě)

appointment/n: schůzka, termín kontroly

appositional growth: růst apoziční (růst přikládáním nových vrstev ke starým)

apraxia/agraphia: agrafie apraxická, neurologická porucha, kdy pacient nemůže správně poskládat písmena, aby mohl napsat slovo, ale může správně spelovat slova orálně

apprehension/n: obava, pochopení

approach/n, vb: 1. přístup, 2. přiblížit se, přikročit

approval/n: schválení

apraxia/n: apraxie (ztráta schopnosti vykonávat složitější a účelné pohyby)

apraxia/agnosia: agnózie pragmatická

apron/n: zástěra

apt/adj: výstižný, náchylný

aptitude/n: talent, způsobilost

aptyalism/n: ptyalismus (neschopnost sekrece slin)

apyrexia/n: stav bez horečky

aqueduct/n: vodovod, kanálek

aqueous/adj: vodní

aqueous chamber: komora oční přední (vyplněná oční tekutinou)

aqueous solution: roztok vodný

aqueous tincture: tinktura založená na vodě

arachic acid: kyselina arachová

arachidonic acid: kyselina arachidonová (nenasyčená mastná kyselina)

arachnodactyly/n: dysplasia of fingers and toes, resulting in long, thin digits, occurring for example as a sign of Marfan syndrome, an autosomal dominant inherited disorder of connective tissue. arachnodaktylie: dysplázie prstů na rukou a nohou, dlouhé a tenké prsty objevující se např. u Marfanova syndromu, autozomálně dominantního dědičného onemocnění pojivové tkáně

arachnoid/n: pavučnice (jedna ze tří mozkových plen u savců a ptáků)

arachnoid pulse: puls nitkovitý

arborization/n: arborizace, větvení

arborization block: blokáda Tawarových ramének

arbovirus/n: arbovirus

arch/n: oblouk

arcuate uterus: děloha srdcovitá

ARDS <abbr> adult respiratory

distress syndrome: a condition of pulmonary insufficiency which is characterized by insufficient oxygenation. Common causes include generalized shock, septicemia, multiple trauma, and embolism. syndrom akutní dechové tísně: stav nedostatečnosti plic charakterizovaný nedostatečnou oxygenací. Často vzniká při generalizovaném šoku, sepsi, mnohočetném traumatu a embolizaci.

area/n: plocha

areola/n: areola, malá kulatá plocha, dvorec (prsů)

argentaffin carcinoma: karcinom z argentaffinních buněk

argentaffin cell: buňka argentaffinní

Argentinian hemorrhagic fever: horečka hemoragická argentinská, Juninova horečka

arginine/n: arginin (semiesenciální aminokyselina)

argininosuccinic acid: kyselina argininosukcinátová (argininjantarová)

argininosuccinicaciduria/n: acidurie argininsukcinátová (defekt arginino-

sukcinázy, vysoká hladina kyseliny argininsukcinátové v moči)

argyria/*n*: argyrie (ukládání koloidního stříbra v orgánech)

argyrophilic fiber: vlákno argyrofilní (schopné barvit se solemi stříbra, např. retikulární vlákna v bazálních membránách)

arm/*n*: paže

arm circumference: obvod paže

armored heart: srdce pancéřové (kalcifikace osrdečníku)

armpit/*n*: podpaží

arm presentation: in obstetrics, the position of the fetus in which the arm appears first in the uterine cervix. naléhání raménkem: v porodnictví, poloha plodu, kdy se při porodu paže objeví jako první

arm sling: závěs na ruku

aromatic acid: kyselina aromatická

aromatic amino acid: aminokyselina aromatická

aromatic oil: olej aromatický

aromatic tincture: tinktura aromatická

arousal effect: účinek povzbuzující

arrangement/*n*: příprava, opatření

array/*n*, *vb*: 1. soubor, sada 2. seřadit

arrest/*n*, *vb*: 1. zástava (srdce), zatčení, 2. zastavit, zatknout

arrhenoblastoma/*n*: androblastom (vzácný nádor ovaria)

arrhythmia/*n*: disturbance of normal, regular rhythm, for example cardiac arrhythmia with an irregular rate of heart beats, or irregular breathing. arytmie: porucha normálního, pravidelného rytmu, například srdeční arytmie s nepravidelnou srdeční frekvencí, nebo nepravidelné dýchání

arsenic/*n*: arzen

arsenic acid: kyselina arzeničná

arsenic amblyopia: amblyopie (tupo-zrakost) při otravě arzenem

arsenic cancer: rakovina z arzenu

arsenic neuropathy: neuropatie při otravě arzenem

arsenic pigmentation: pigmentace arzenová

arsinic acid: kyselina arzenitá

arsonic acid: kyselina arzenová

arterial/*adj*: arteriální, tepenný

arterial blood: krev arteriální, tepenná

arterial blood pressure: tlak krevní arteriální

arterial calcification: kalcifikace v arterii

arterial embolism: embolizace do arteriálního řečiště

arterial hemorrhage: krvácení arteriální

arterial insufficiency: nedostatečnost arteriální

arterial murmur: šelest arteriální

arterial obstruction: obstrukce arteriální (překážka v tepenném řečišti)

arterial pulse: puls arteriální

arterial sclerosis: skleróza arteriální, tepenná

arterial spasm: spasmus arterie, tepny

arterial stenosis: stenoza arterie, zúžení tepenné

arterial thrill: vír nad arterií

arterial thrombosis: trombóza arterie

arterial vessel: arterie, tepna

arteriography/*n*: angiografie

arteriolar nephrosclerosis: nefroskleróza arteriolární

arteriolar sclerosis: skleróza arteriol (kornatění tepének)

arteriole/*n*: arteriola, tepénka

arteriopathy/*n*: arteriopatie, onemocnění tepen

arterioplasty/*n*: angioplastika

arteriosclerosis/*n*: a condition in which artery walls become thickened and inelastic. The most frequently and most seriously affected arteries are the aorta, the coronary arteries, and cerebral and kidney arteries. ateroskleróza: onemocnění tepen, které se